

PANORAMA SUIZO

Revista para los suizos en el extranjero
Abril de 2015



**Art Basel se ha convertido
en la principal feria de arte del mundo**

**¿Qué pueden conseguir los suizos del
extranjero en el Parlamento?**

**Información electoral en la red: ¿Qué
páginas web son buenas y útiles?**

A 27th Canton for the Swiss Abroad

746 000 Swiss citizens live abroad. If they formed a canton, it would be the fourth largest by population.

Does „Fifth Switzerland“ make up the 27th canton of the Swiss Confederation? Do Swiss living abroad need to be represented in the parliament?

> What do you think? > Share your opinion at:



SwissCommunity.org
connects Swiss people across the world

- > **You can also take part in the discussions at [SwissCommunity.org](https://www.swisscommunity.org)**
- > **Register now for free and connect with the world**

SwissCommunity.org is a network set up by the Organisation of the Swiss Abroad (OSA)

SwissCommunity-Partner:

SWI swissinfo.ch

.....
SWISSCARE
Expatriate Health Insurance

Schweiz Tourismus. 

Total desinterés por el pueblo

- 4 Buzón
- 6 Visto
Paul Gauguin en la Fundación Beyeler
- 8 Tema clave
¿Hacen falta suizos del extranjero en el Parlamento?
- 11 Información electoral en la red
Las mejores páginas web
- 13 Columna
Georg Kohler habla del dinero y la política
- 14 Política
Visión preliminar de las futuras votaciones
- Páginas regionales
- 17 Serie literaria
Cécile Ines Loos, la soñadora
- 18 Cultura
Art Basel: la Meca de los amantes del arte
- 21 Deportes
La pasión del vuelo libre
- 23 Aviso legal
- 24 Información de la OSE
- 27 news.admin.ch
- 30 Hallazgos y ecos



La campaña electoral ha arrancado en Suiza – y uno se frota los ojos sin lograr salir de su asombro, pues los partidos se ocupan sobre todo de sí mismos y de acusar y difamar a enemigos imaginarios. Lo que hasta ahora han anunciado no tiene nada que ver con lo que preocupa a la gente, y es poco apropiado para ganarse la confianza de los electores. Primer ejemplo: en la plataforma electoral de 10 puntos de los socialdemócratas,

aprobada a mediados de febrero por el partido, se habla de la “igualdad salarial”, las “cuotas mínimas para la construcción de viviendas de utilidad pública” y “una zona de ocio sin tráfico en cada municipio de las aglomeraciones urbanas”, pero ni se menciona cómo se imagina el PS la relación de Suiza con el resto del mundo, especialmente con la UE, un tema que preocupa a los suizos como prácticamente ningún otro actualmente. Segundo ejemplo: el Presidente de los liberales radicales, Philipp Müller, se dirige en anuncios que ocupan toda una página de la prensa dominical a los “queridos camaradas” y explica con todo lujo de detalles lo que, a su juicio, es erróneo en la ideología del PS. Sin embargo no se digna a pronunciar una palabra sobre las ideas de los liberales del PLR. “Somos suizos extraordinariamente dinámicos. Nuestro triunfo en común depende de la propia audacia”, es el lema de la estrategia para el futuro que presenta el PLR en Internet. Más claro que el agua. Tercer ejemplo: el Presidente de la UDC, Toni Brunner, quiere recuperar una “mayoría conservadora” en el Palacio Federal, un deseo que también anuncia en la prensa dominical. En realidad, en el Parlamento y en el Gobierno, los representantes de los círculos conservadores son los que actualmente ostentan la mayoría. No existe un cartel de poder de izquierda ni una coalición de centro-izquierda, y es muy probable que nunca la haya: un 70% de los suizos se sitúa en el espectro político derechista. La UDC esgrime argumentos ilusorios en la campaña electoral.

Parece que la solución de problemas, la búsqueda del consenso y las propuestas de compromiso, durante mucho tiempo importantes valores de la política suiza, ya prácticamente no rigen en la campaña electoral. Se trata de ver quién hace más ruido, quién está menos inhibido a la hora de atacar a los demás y quién simplifica de la forma más burda. Reina la demagogia. Las preocupaciones de los electores son totalmente secundarias.

Para escribir un artículo en esta edición, nos hemos documentado sobre dónde encontrar información fiable sobre las elecciones y los candidatos en Internet. Y en nuestro artículo de fondo, Jürg Müller escribe sobre quién representa mejor a los suizos del extranjero en la política y en el Parlamento, y al hacerlo, les da naturalmente la palabra a los dos únicos suizos en el extranjero que, hasta ahora, han sido miembros del Consejo Nacional.

BARBARA ENGEL, JEFA DE REDACCIÓN



Foto de la portada: Visitantes de Art Basel en Miami Beach, en 2014, observando un cuadro del artista chino-americano David Diao
Foto: © Art Basel

Una historia de Alemania

En relación al artículo sobre John Knittel, quiero señalar un detalle. En su novela "Via Mala", Knittel trabaja con las actas judiciales de un caso relativo al homicidio del tiránico propietario de un aserradero. El aserradero se encuentra en el actual municipio de Kirchensittenbach, cerca de Núremberg, pero John Knittel trasladó la acción de la novela a la escalofriante Via Mala. Casualmente, la Asociación Suiza de Núremberg celebra su Fiesta Federal en Kirchensittenbach desde hace más de 40 años. Por eso conocemos esta historia.

VRENI FENSKE-GMÜR, PRESIDENTA DE LA ASOCIACIÓN SUIZA DE NÜREMBERG

Hay que nutrir el cerebro

Desde que leo "Panorama Suizo" estoy mejor informado que cuando vivía todavía en Suiza. Les agradezco su buen nivel y los felicito por ello. También el artículo sobre nuestras lenguas oficiales, de diciembre de 2014, estimula a pensar a nivel local y global. Me gustaría añadir dos hechos: los neuropsicólogos y los "neurosabios" nos enseñan que hay que nutrir el cerebro ya antes de nacer y sobre todo el del bebé, con nuestra lengua y las de otros. Comencemos, pues, lo antes posible y beneficiémonos de nuestro privilegio: tener cuatro lenguas oficiales, enseñándolas en la escuela, junto con el inglés, desde el principio. Esta última para dar a nuestros hijos las mejores oportunidades en nuestro mundo globalizado.

PIERRE SAUBERMANN, MÉDICO, HUNINGUE, FRANCIA

Por favor, no nos abrumen

Es sencillamente cínico escribir semejante artículo sobre el libro de Verena Stefan „Die Befragung der Zeit“. Y lo que me más me impactó fue la frase: "Por eso se graba aún de forma más indeleble la imagen de una sociedad mezquina que rezuma una doble moral". ¿En palabras del Dr. Brunner? "El aborto sigue siendo el método anticonceptivo más seguro, y eso también lo saben perfectamente las altas esferas. Al fin y al cabo, recurren a él bastante a menudo para sus esposas y sus amantes". ¿Cómo se puede describir el aborto como el "método anticonceptivo más seguro"? El aborto es un crimen – ahí no cabe ninguna discusión académica al respecto aunque sea del más alto nivel, porque desde la división celular en el primer segundo se "activa" una vida humana. Por favor, no nos abrumen de ahora en adelante con esa porquería feminista unilateral. Gracias.

RENÉ LÜTOLD, DIPL. ING., CHIANGMAI Y BERNA

Búnqueres de 5 estrellas

La transformación de las fortalezas alpinas en parques de atracciones para los afortunados de todo el planeta me ha impresionado profundamente. Convertirlas en otra cosa está muy bien, pero volver a ponerse de rodillas ante los pudientes del mundo entero es una vergüenza.

¿Quién puede permitirse pasar una noche en uno de esos hoteles o reservar un cofre XXL en estos búnqueres de lujo?, ¿Cuánto han costado estas reformas para darles este nuevo aspecto? La falsa imagen de

International Health Insurance

- Based on Swiss standards
- Lifelong private medical treatment
- Worldwide free choice of doctor and clinic

Furthermore:

- International disability insurance
- International pension fund

Individual solutions for:

- Swiss citizens abroad
- Expatriates of all nationalities
- Short term assignees / Local hire



Contact us!

Tel: +41 (0)43 399 89 89

www.asn.ch

ASN, Advisory Services Network AG
Bederstrasse 51
CH-8027 Zürich
info@asn.ch



International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS® Tel. +41 44 266 61 11
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch

www.ilgauto.ch

40 Modelle!

ab Fr. 550.-/MT. Inkl. 3000 Km



Neu: Mitsubishi Outlander 4x4, Automat

Ilgauto ag, Frauenfeld, Tel. 0041 52 7203060

Cadena de la solidaridad

LA TARJETA DE PRESENTACIÓN HUMANITARIA DE SUIZA

La Cadena de la solidaridad (o Swiss Solidarity, como se llama la fundación fuera de Suiza) ayuda desde 1946 a personas necesitadas dentro y fuera de Suiza. Cada vez que se produce un acontecimiento trágico hace un llamamiento a la población en suiza a través de los medios de comunicación para que este realice donaciones y con ello financia y acompaña proyectos de ayuda implementados por 25 organizaciones suizas copartes.

También usted puede ayudar a escala mundial y seguir respaldando la tradición humanitaria de Suiza.

Más información en www.glueckschleife.ch,
www.bonheur.ch o www.swiss-solidarity.org.



que todos los suizos son ricos se verá ahora reforzada en el extranjero. Hay una frase en su artículo que se presta bien para filosofar: “Las antiguas fortalezas ya no sirven para proteger al pueblo y al Estado, sino los bienes”. Obliga a pensar, ¿no?

ROLANDE MICHOD, PLUDUAL, FRANCIA

El „NZZ“ es el portavoz del PLR

“La postura liberal, pero críticamente diferenciadora del NZZ”: ¡Bravo, estimada Sra. Engel! ¿Quién le ha insinuado eso? El „NZZ“ es EL portavoz del PLR y a su vez el PLR es, desgraciadamente, parte del hasta hoy ignorado golpe de Estado del 12 de diciembre de 2007 [Nota de la redacción: referencia a la no reelección del consejero federal Christoph Blocher]. El „NZZ“ no difunde análisis diferenciados, sino opiniones, y éstas son clarísimamente de centro-izquierda (con algún toque de liberalismo económico). ¡Justo lo que le conviene a la nobleza financiera y económica! En una ciénaga de incompetencia y palabrerías ideológicas es más fácil moverse sin llamar la atención y crear hechos, a saber, que Suiza sea una zona económica de la UE.

MARKUS IMMER, FILIPINAS

Notable

Leo “Panorama Suizo” desde hace muchos años y valoro mucho los interesantes artículos y la reflexiva información de su revista que nos permite estar al día sobre lo que ocurre en Suiza. Me pareció especialmente notable el artículo de Georg Kohler sobre el Parlamento, la polarización, la clase política y la voz del pueblo, publicado en la última edición. En él muestra de modo sobrio y comprensible lo importante que es el trabajo basado en el consenso de los partidos políticos para el funcionamiento de la democracia directa y hasta qué punto estas iniciativas polarizadas y la polemización contra una “*classe politique*” amenazan justamente esta forma de democracia. Precisamente en el año electoral 2015 desearía que un texto como este se distribuyera asimismo a todos los hogares de Suiza.

HANS RUDOLF LEU, MÚNICH

Extraordinario análisis

El análisis de Georg Kohler sobre el desarrollo de nuestro sistema político es extraordinario. Cuando habla de nuestro pequeño planeta en el contexto del año electoral, que como una roca autónoma a menudo discute acaloradamente sobre su orientación global, creo que es probable que tras la liberación del tipo de cambio del franco frente al euro se intensifique este tipo de debate. Vivo desde hace tres años en Alemania, y tras seguir de cerca las innumerables discusiones sobre PEGIDA, LEGIDA o protestas similares opino que, en la inminente campaña electoral, los partidos políticos deberían concentrarse en los temas principales para el futuro del país. Una nueva orientación razonable no puede surgir de provocaciones mutuas. Cada partido, sobre todo la UDC, debe rendir cuentas de su proceder, porque con los ánimos recalentados la sociedad tiene mucho más que perder que ganar.

WILHELM TSCHOL, ALEMANIA

Historia de un gran amor



La película se proyectará en los próximos meses en muchos países europeos y en EE.UU. Desde el 10 de marzo de 2015 estará disponible en el mercado en formato DVD, en la lengua original suizo alemán, en alto alemán o con subtítulos en inglés/francés/italiano

“El círculo” (Der Kreis) era una revista, “El círculo” era una organización de homosexuales, y ahora, “El círculo” es una película. Una película que relata la historia de amor de dos hombres en Zúrich y describe la subcultura homosexual establecida allí en los años 50 y 60 del siglo pasado. El trato a las minorías y los grupos marginados es un tema recurrente en el cine suizo de las últimas décadas. La discusión al respecto empezó con „Das Boot ist voll“ de Markus Imhof en 1980, una película sobre la política de asilo en la Segunda Guerra Mundial. También fue duradero el eco de „Kinder der Landstrasse“ de Urs Egger (1992), que trata sobre el vergonzoso comportamiento de las autoridades con los gitanos suizos.

Los preparativos para la película “El círculo” duraron 15 largos años. Primero se quería hacer una documentación, luego se planificó convertirla en un largometraje que llenara una velada completa. Ningunos de estos dos proyectos se llegó a materializar. Ahora, el director, Stefan Haupt, se ha decantado por convertir la historia en una docuficción. Y hay que decir que ha salvado magistralmente los escollos de este género – la cursilería y la teatralidad. Su película habla del amor que une desde hace casi 60 años al profesor de francés Ernst Ostertag y al artista travesti Röbi Rapp.

Los dos ancianos cuentan lo que significaba entonces ser homosexual, poder vivir su historia de amor sólo a escondidas, siempre con miedo a perder la propia existencia burguesa. Sus experiencias con la represión y la mojigatería condujeron a que incluso hoy sigan luchando a brazo partido por los derechos de los homosexuales.

En los años 60, los círculos de homosexuales son clandestinos y luchan por ser reconocidos, en una sociedad que reacciona con temor, animadversión y a menudo agresividad. La película pone asimismo de manifiesto que también existen las rivalidades y las discordias en la subcultura gay.

Stefan Haupt ha logrado presentar todos estos elementos sin dramatismo ni adoctrinamiento. Obviamente, la meta de la película es tematizar ciertos contextos históricos y desarrollos de la política social. Pero en primer lugar se trata de una pareja, de mostrar la historia de dos personas que, desafiando todas las adversidades, han seguido siendo una pareja de enamorados hasta una edad muy avanzada. Repetidas veces queda patente que Stefan Haupt es un maestro en el arte de mostrar sentimientos profundos – y consigue filmar secuencias de una gran carga emocional sin un ápice de ridiculez o exageración.

BARBARA ENGEL

Destino final: los Mares del Sur

Él soñaba con el paraíso sobre la Tierra y se ha hecho mundialmente famoso con sus cuadros de Tahití y las Islas Marquesas. Paul Gauguin, nacido en 1848, pintaba su representación ideal de un mundo exótico intacto, en el que la naturaleza estaría vinculada en perfecta armonía con la cultura, la mística, el erotismo, el sueño y la realidad; pero no encontró el paraíso. En 1903 murió en la miseria, enfermo y solo, en la Isla Marquesa Hiva Oa. La Fundación Beyeler de Basilea muestra hasta finales de julio la mayor exposición del mundo de Gauguin desde hace decenios. En Basilea pueden verse las obras más famosas del mundo: por ejemplo la de Boston "D'où venons-nous? Que sommes-nous? Où allons-nous?" (¿De dónde venimos?, ¿Qué somos?, ¿Adónde vamos?), del Museo Pusckin, de Moscú, el cuadro sobre la cosecha de fruta "Rupé Rupé" – y también el cuadro más caro del mundo, "Nafea faaiipoipo", vendido a principios de febrero por la Colección basiliense Rudolf Stehelin a un coleccionista desconocido.

BARBARA ENGEL

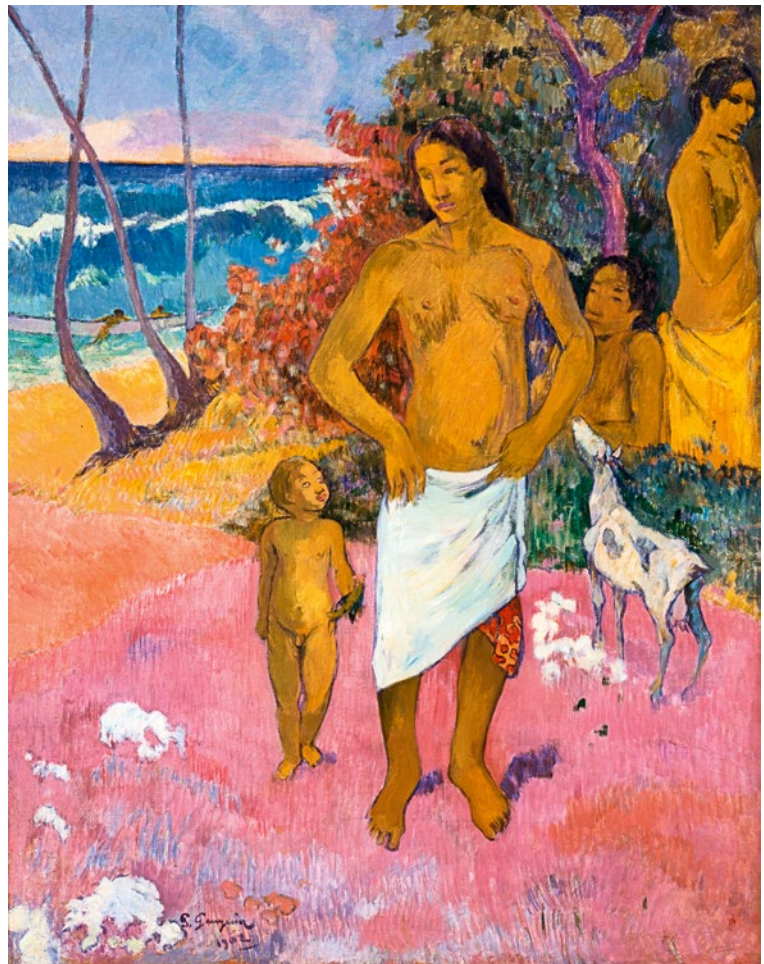
La exposición estará abierta al público del 8 de febrero al 28 de julio de 2015, diariamente, de las 10.00 a las 18.00 horas, los jueves hasta las 20 horas. Para más información y reservar/comprar entradas: www.fondationbeyeler.ch



Autorretrato con paleta 1893 – 1894, colección



¿De dónde venimos? ¿Qué somos? ¿Adónde vamos? 1897 – 1898, Museum of Fine Arts Boston



Bañistas, 1902, colección privada



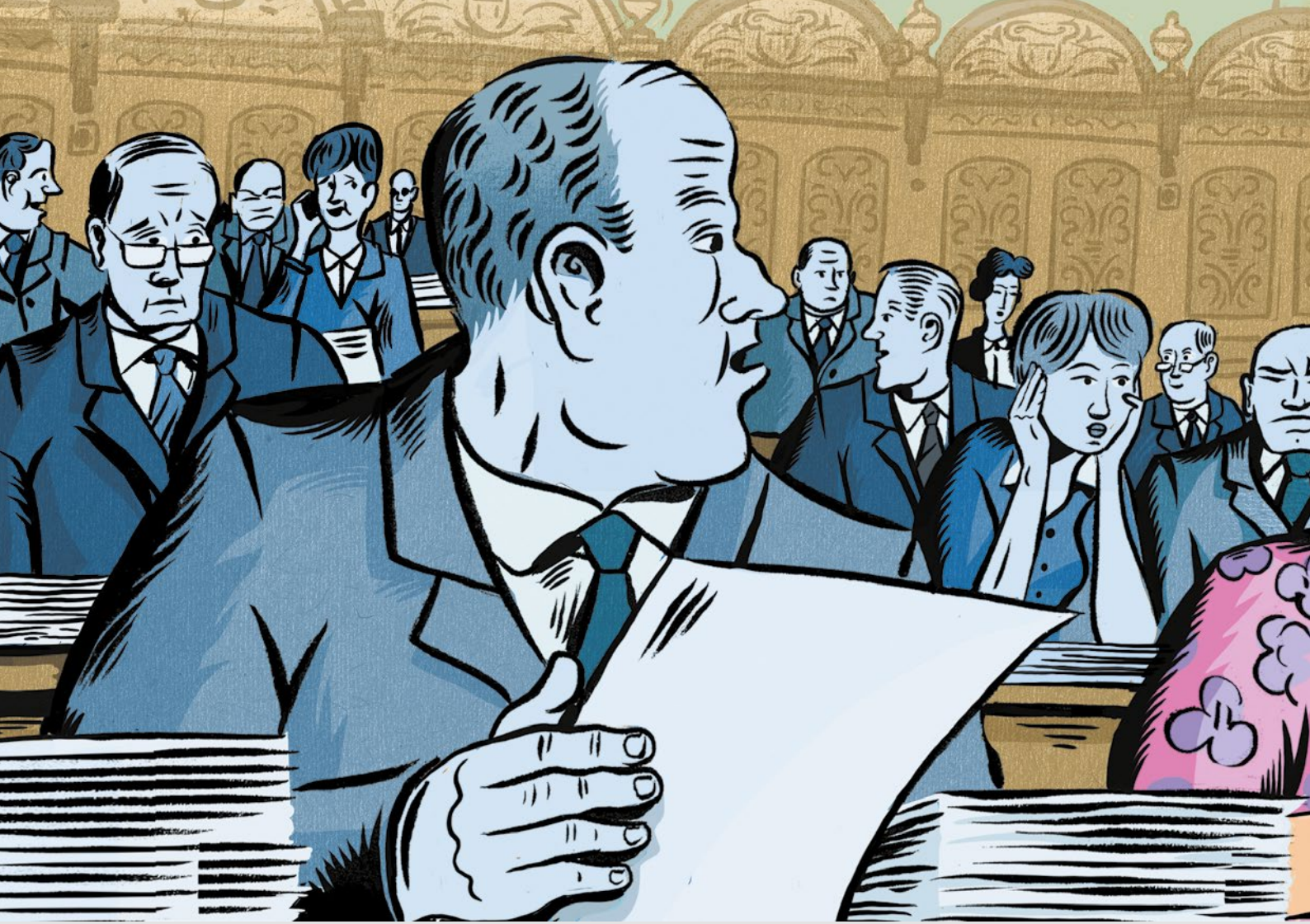
Rupé, 1899, Museo Puschkin, Moscú



Aha oe feii? ¿Qué? ¿Estás celosa? 1892, Museo Puschkin, Moscú



Nafea faaipoipo? ¿Cuándo te casas? 1892, colección privada



¿De Río a la reunión de la Comisión en Berna?

Son cada vez más los suizos que viven en el extranjero. Los partidos se los disputan ferozmente durante la campaña electoral. La pregunta a plantearse es si la Quinta Suiza debería ser el 27º cantón.

JÜRIG MÜLLER

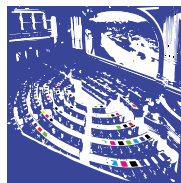
Un matrimonio, él de los Verdes, ella socialdemócrata, protagonizaron una primicia por partida doble en el Parlamento suizo: Ruedi y Stephanie Baumann fueron el primer matrimonio y también los primeros suizos del extranjero en ocupar escaños en el Consejo Nacional – y hasta ahora también los únicos. Ningún auténtico suizo del extranjero ha ocupado un escaño en la Asamblea Federal, ya que también los Baumann fueron elegidos cuando todavía vivían en Suiza. De 1991 a 2003, él ocupó un escaño en el Consejo Nacional, ella de 1994 a 2003, pero no se mudaron al sur de Francia hasta el año 2001, donde se hicieron cargo de una nueva explotación, tras dejar que uno de sus hijos tomara las

riendas de su granja de agricultura biológica.

Así pues, la presencia de la Quinta Suiza en el Parlamento sólo duró unos dos años. Y esto puede parecer sorprendente, habida cuenta de que los obstáculos políticos disminuyen continuamente. De por sí ya no existen impedimentos legales: Básicamente, los suizos en el extranjero tienen derecho de voto, sólo tienen que inscribirse en una representación suiza en el extranjero y decidir dónde quieren votar – en su país o en el antiguo municipio de residencia. Ya desde la fundación del Estado Federal, los suizos en el extranjero gozan de sufragio pasivo a nivel federal, es decir, el derecho a ser elegidos. Varios suizos del extranjero han ocupado un escaño en el

Consejo Federal, el último fue Friedrich Traugott Wahlen, en 1959.

Solicitadísimo suizos del extranjero
Los partidos se esfuerzan cada vez más por ganarse a los emigrantes helvéticos, lo que tiene una explicación: la Quinta Suiza sigue creciendo a ojos vista. Entretanto viven más de 740.000 compatriotas en el extranjero, o sea cerca de la décima parte de los suizos. Proporcionalmente hay más emigrantes que en ningún otro país europeo. También la cifra de candidatos aumenta continuamente: en 1995 eran tres, en 1999 sólo uno, pero en 2003 ya eran 15, en 2007 había 44, y en las últimas elecciones federales de 2011 figuraban en las listas electorales 81 candidatos residentes en el



ELECCIONES
2015



extranjero. Algunos partidos disponían incluso de listas internacionales separadas, otros integraron a los suizos del extranjero en sus listas cantonales. Además, en 2011, unos 22.000 suizos del extranjero votaron por primera vez por vía electrónica en algunos cantones, en el marco de un proyecto piloto.

“Presencia física obligatoria”

Se hace mucho para facilitar el derecho de co-decisión política de los suizos del extranjero. No obstante, a la hora de asumir y ejercer un mandato del Consejo Nacional desde el extranjero surgen varios problemas, por la “presencia física obligatoria”, no sólo durante las sesiones, sino asimismo en las reuniones de la Comisión, dice Mark Stucki, Jefe de Información de los servicios parlamentarios. Concretamente una vez, y no se trataba de un suizo del extranjero, se estudió si se podría recurrir a la videoconferencia para una re-

unión de la Comisión, pero la idea fue rechazada por motivos jurídicos, dice Stucki.

Esta presencia física obligatoria puede ser problemática. Por ejemplo, los Baumann debían desplazarse primero desde su lugar de residencia en una zona rural de Francia, recorrer unos 100 km en auto hasta Toulouse, y después viajar en el tren nocturno a Ginebra y Berna. Sin embargo la entrega de las actas no era ningún problema, dice Ruedi Baumann. Pero en la era del Internet, todo esto debería ser cada vez más fácil. Los gastos de desplazamiento, costeados por el Estado, son muy elevados, ya que a cada miembro del Consejo Nacional se le financia el viaje a Berna, independientemente de su lugar de residencia. “Lo mismo rige cuando un miembro del Consejo vive en Río de Janeiro”, dice Mark Stucki. Se define “la conexión más favorable”

hasta la frontera suiza, y luego, dentro del país, todos los parlamentarios tienen un abono general de transportes.

Falta de contactos

Stephanie Baumann, que poco antes de acabar su legislatura a finales de 2003 se mudó oficialmente a Francia, llama la atención sobre otro problema y cuenta que se podía organizar para asistir a sesiones y reuniones de la Comisión, “pero todos los contactos adicionales que, en mi opinión, son imprescindibles para un trabajo parlamentario serio sólo pude mantenerlos por escrito o los perdí por completo”. Y opina que son importantes los contactos con la gente más dispar, las reuniones preliminares con representantes de partidos, las consultas con exponentes de organizaciones de intereses, etc. Stephanie Baumann tampoco se ha considerado nunca una represen-



tante de los suizos del extranjero. “¿A quién debería yo representar como suiza del extranjero? ¿A un banquero en Bangkok? ¿A una jubilada que cobra una pensión del AHV/AVS

en la Costa del Sol?” Ella siempre ha sido una representante de sus electores en el cantón de Berna, “y para poder hacer esto de modo convincente necesitaba estar bien establecida en mi sección del partido, tener contacto con los vecinos en mi lugar de residencia y en la región”.

El Parlamento debate sobre una circunscripción electoral especial

Se adoptan medidas con regularidad para reforzar la posición de los suizos del extranjero en el Parlamento. Últimamente ha sido sobre todo el PS el que, mediante intervenciones parlamentarias, ha luchado por ello. En 2007, el consejero nacional zuriqués del PS Mario Fehr reivindicó con una moción que “los suizos del extranjero tengan representación directa en el Parlamento Federal”. Finalmente, esta intervención parlamentaria no prosperó. En 2009 fracasó por muy pocos votos el intento del consejero nacional ginebrino del PS, Carlo Sommaruga, que con otra iniciativa parlamentaria quería garantizar escaños para los suizos del extranjero tanto en el Consejo Nacional como en el de los Estados. El Consejo Nacional había aprobado en 2008 su propuesta, en contra de la solicitud de la Comisión, pero el Consejo de los Estados la rechazó. Con ello, quedó desestimada.

Para que los suizos del extranjero tuvieran representación directa en ambos Consejos habría que enmendar la Constitución, reservarles uno o dos escaños en el Consejo de los Estados y, para las elecciones al Consejo Nacional, la condición sería tener una circunscripción electoral propia con un número determinado de escaños garanti-



zados. Los detractores argumentan que así, los suizos del extranjero recibirían en los hechos el mismo trato que los ciudadanos de un cantón. Pero un cantón es “una enti-

dad en un área geográfica claramente delimitada”, dijo la portavoz de la Comisión, Ruth Humbel (del PDC) en el debate parlamentario. “No se puede comparar con un grupo de personas dispersas por el mundo, cuyo único punto en común es que no viven en su país de origen. Según la patria de adopción, las condiciones de vida de los suizos del extranjero son muy diversas, lo que no favorece una circunscripción electoral propia”. En el Consejo de los Estados, Hansheiri Inderkum (del PDC) calificó esta propuesta de “extremadamente problemática desde el punto de vista del Derecho y la política estatales”.

Los partidarios de la iniciativa de Carlo Sommaruga subrayaron que los suizos del extranjero “incluso viviendo en distintos lugares del mundo, comparten las experiencias específicas de la vida cotidiana lejos de su tierra”. Y opinan que para el trabajo parlamentario sería un enriquecimiento contar cada vez más con los puntos de vista de gente que ve las cosas desde fuera. La consejera ginebrina de los Estados (del PS), Liliane Maury Pasquier, señaló la creciente movilidad profesional de los suizos y señaló que este enriquecimiento cultural e intelectual sería sólo positivo para el Parlamento. Su colega del Consejo, el tesinés Filippo Lombardi (del PDC), asimismo a favor, resaltó que con la normativa actual es prácticamente imposible elegir a un suizo del extranjero.

Tres países de la UE tienen circunscripciones electorales para residentes en el extranjero

También Stephanie Baumann es muy escéptica con respecto a una represen-

tación parlamentaria de los suizos del extranjero: “Para mí no tiene ningún sentido reservar en el Consejo Nacional una cuota fija de escaños para suizos del extranjero”, dice. Y su marido, Ruedi Baumann, añade: “Una campaña electoral entre suizos del extranjero sería una pura farsa, ya que sólo quien fuera conocido desde antes o dispusiera de importantes recursos financieros tendría verdaderas oportunidades de ser elegido”.

Obviamente, el Parlamento no opina lo mismo. En septiembre de 2014, el Consejo Nacional encargó al Consejo Federal en una intervención parlamentaria “que compile una lista de los modelos habituales y discutidos en Europa relativos a la configuración de los derechos políticos y la representación política de los ciudadanos en el extranjero”. No obstante, habrá que esperar un tiempo a dicha compilación, pero lo que ya se sabe es que Italia, Francia y Portugal tienen circunscripciones electorales para ciudadanos en el extranjero, y con ello una representación directa de sus ciudadanos residentes en otros países, con escaños garantizados en el Parlamento Nacional. De los 577 miembros de la Asamblea Nacional de Francia fueron elegidos, por primera vez en las elecciones de 2012, once diputados en circunscripciones electorales especiales en el extranjero. Ya desde 2006, los italianos residentes en el extranjero pueden elegir a sus propios representantes parlamentarios en circunscripciones electorales especiales. De un total de 945 escaños en la Cámara de Diputados y en el Senado se han reservado 18 para italianos residentes en el extranjero. También tres italianos residentes en Suiza son miembros del Parlamento en Roma.



JÜRIG MÜLLER ES REDACTOR DE
“PANORAMA SUIZO”

¿Quién? ¿Cómo? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Para qué?

Informarse en Internet sobre las próximas elecciones es particularmente importante para los suizos en el extranjero. Por eso, presentamos ya las principales y más informativas páginas web.

RETO WISSMANN

¿Quién es un(a) político(a) serio(a)? ¿Qué candidatos siguen mi línea con sus ideas y propósitos? ¿Qué partido representa en el Parlamento mi postura? ¿Quién ha politizado en los últimos años y cómo? ¿Qué debo

tener en cuenta al rellenar las papeletas electorales? Estas son sólo algunas de las preguntas que los electores deben hacerse al rellenar una papeleta y decidir, con el resto del electorado, quién compartirá con quién la responsabilidad de gobernar Suiza

en el futuro. Para los suizos en el extranjero que no pueden seguir de cerca la campaña electoral es especialmente difícil recopilar información. Las páginas web aquí presentadas resultarán sin duda alguna de suma utilidad.

www.smartvote.ch

¿Qué candidato está en mi línea?

¿Quiere saber qué candidatos al Consejo Nacional y al de los Estados piensan de modo similar a usted en cuanto a la edad de jubilación, el derecho de voto de los extranjeros, la competitividad fiscal o la libre circulación de personas? El sitio web ayuda electoral Smartvote compara sus valores políticos con los de los candidatos y da un consejo de voto personalizado. Para ello basta con rellenar un cuestionario de respuestas múltiples a elegir entre 75 (modelo deluxe) o 32 (modelo rápido) y enseguida sabrá quién y con cuánta exactitud piensa políticamente como usted.

Pero Smartvote ofrece aún más: es posible solicitar un amplio perfil de cada candidato, con datos sobre su formación, su profesión, sus pasatiempos o sus vínculos de intereses. También es interesante el *Smartspider*, que presenta gráficamente la posición de los candidatos sobre pares de antítesis como “política de extranjería abierta” y “política de migración restrictiva”. Luego es posible comparar el propio perfil con el de cada uno de los candidatos. Todo esto es gestionado muy seriamente por una red independiente de politólogos, pero también tiene, sin duda, un aspecto lúdico y a veces conduce a resultados sorprendentes. No obstante, estos servicios recién estarán disponibles desde principios de agosto en el caso de las elecciones de 2015.

Smartvote existe desde 2003 y es ofrecido por la asociación sin fines de lucro Politools, tras la cual se halla una red científica interdisciplinaria que cuenta con el seguimiento, entre otros, de los conocidos politólogos Andreas Ladner y Michael Hermann. En los últimos años, esta página web se ha convertido en una de las plataformas políticas con más seguimiento en Internet. También crece el número de elecciones cantonales y locales cubiertas por Smartvote. El gran crecimiento de los sistemas de ayuda electoral ha sido posible sobre todo gracias a la asociación con las empresas mediáticas más dispares. Los grandes periódicos utilizan *Smartspiders* para elaborar sus retratos de candidatos, o bien para crear enlaces entre sus páginas web y Smartvote. También la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) está directamente vinculada a Smartvote.

Smartvote se financia en gran parte a través de asociaciones con grandes empresas mediáticas. Pero los candidatos también pagan una cuota, lo que en varias ocasiones ha dado pie a ciertas críticas. Por ejemplo en la ciudad de Berna, el PS vio amenazada la independencia de la plataforma y propuso que la Confederación contribuyera económicamente.

Otro problema de Smartvote es que en él nunca participan todos los candidatos. No obstante, quien no responde a las preguntas y no completa su perfil no existe en absoluto a la hora de dar una recomendación electoral. Tampoco se debería sobrevalorar estos perfiles, ya que a veces no coincide lo que los candidatos señalan y cómo votarán finalmente en el Palacio Federal. Según el Presidente de Politool, Daniel Schwarz, se sabe por los muestreos que los perfiles de Smartvote coinciden en más del 80% con el comportamiento electoral efectivo de los políticos.

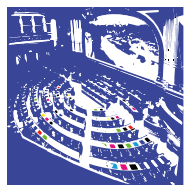
Dirección: www.smartvote.ch. **Idiomas:** alemán, francés, italiano, inglés. **Alcance:** En 2011 se dieron 1,2 millones de recomendaciones electorales. **Gestores:** la asociación sin ánimo de lucro „Politools – Political Research Network“, **Características:** compara la postura política de los usuarios con la de los candidatos y da recomendaciones electorales personalizadas; para las elecciones de 2015 el servicio estará disponible desde principios de agosto.

www.ch.ch

La ventanilla virtual de información de la Confederación

La página web www.ch.ch se ha fijado metas muy ambiciosas: este portal de Internet quiere ser una especie de “Manual de instrucciones” electrónico para el contacto entre ciudadanos y autoridades. La Confederación y los cantones se unieron para ello, ya en 2006, y en el marco de su estrategia *E-Government* centran uno de sus objetivos especiales en los suizos en el extranjero. Entretanto, esta página cuenta con casi seis millones de visitantes al año, convirtiéndose así en uno de los principales canales de información de la Confederación.

Con vistas a las próximas elecciones federales, la Cancillería Federal ha recopilado bajo la dirección www.ch.ch/wahlen2015 toda la información oficial de forma bien estructurada y gráfica, en cinco idiomas. Basada en el actual sistema operativo de Windows, la información aparece en un moderno “sistema de azulejos”. La Administración también ha hecho un esfuerzo para que el contenido sea accesible a todos los ciudadanos, y al clasificar los temas ha partido de las posibles preguntas que se hacen los usuarios, formulando así los textos de modo sencillo y comprensible. Parte de la oferta estará asimismo disponible en Facebook, Twitter y Youtube, y para



ELECCIONES
2015

las personas sordas, el funcionamiento del Parlamento será explicado en un vídeo con lenguaje de señas.

En la página se puede encontrar rápidamente información sobre el proceso electoral, los requisitos para una candidatura, los plazos a cumplir o los fundamentos jurídicos vigentes. También se presentan de modo neutral los partidos políticos y el sistema de partidos. Un diccionario de términos electorales y respuestas a preguntas frecuentes facilitan además a los visitantes que no entienden en profundidad las cuestiones políticas el acceso al sistema electoral federal. Además, se ha dedicado un “azulejo” especial a los suizos en el extranjero que se presentan como candidatos o que quieren votar. La Cancillería Federal promete ampliar y actualizar continuamente la oferta informativa y suministrar información sobre el material electoral, las correspondientes autoridades, el proceso de inscripción como elector suizo residente en el extranjero, el derecho a votar por correo o el voto electrónico o *E-Voting*.

También resulta interesante y útil la oferta adicional de la Cancillería Federal que publica continuamente comunicados mediáticos actuales de la Confederación y los cantones sobre las elecciones, o comunicados de la Agencia de Prensa Suiza SDA. Además, hay una retrospectiva histórica con ocasión del aniversario de las elecciones al Consejo Nacional en la que se averigua, por ejemplo, por qué este año se vota ya por 50ª vez la composición de la Gran Cámara, aunque sólo hayan pasado 167 años desde la fundación del moderno Estado Federal. La explicación es relativamente fácil, pero hoy en día ya casi desconocida: las legislaturas duran cuatro años sólo desde 1931, antes duraban tres e, incluso una vez, únicamente dos años.

El mismo día de las elecciones, así como en las semanas que le siguen se publican continuamente los resultados de las elecciones en www.ch.ch/wahlen2015, y, gracias a la colaboración con la Oficina Federal de Estadística y la Sección de Derechos Políticos, estos resultados son completos con análisis y estadísticas.

Dirección: www.ch.ch/wahlen2015; **Idiomas:** alemán, francés, italiano, retorromance, inglés; **Alcance:** En las últimas elecciones se carecía aún de una plataforma común a nivel federal; **Gestores:** Cancillería Federal; **Características:** Información de la Confederación claramente visible y gráficamente bien estructurada sobre las elecciones de 2015.

Easyvote

De jóvenes para jóvenes

Votar no es tan fácil – sobre todo para jóvenes que se estrenan en la política. Easyvote, un proyecto de la Federación de Parlamentos Juveniles Suizos, quiere animar a los jóvenes de 18 a 25 años a votar más a menudo. Para ello elabora ayudas electorales neutrales relativas a elecciones y votaciones nacionales y cantonales, basadas en información oficial de la Confederación, pero más fáciles y con una formulación más sencilla. Todo este trabajo es realizado por 120 jóvenes voluntarios de toda Suiza, de 15 a 30 años.

Para las elecciones nacionales de 2015, Easyvote planifica una amplia campaña de información, cuya meta principal es evitar en lo posible que los electores se sientan desbordados. Con diversas medidas se intenta que los jóvenes no se sientan abrumados por el complejo sistema electoral. El

objetivo es simplificar el sistema hasta tal punto que sea muy comprensible y bien visible gráficamente, en el espacio de una tarjeta de visita, y pueda distribuirse así a los destinatarios. En colaboración con Smartvote se desea completar con breves retratos de candidatos y de (jóvenes) partidos con temas de interés para los jóvenes. A los usuarios de Easyvote se les puede dar, de modo similar a Smartvote, una recomendación electoral en línea – pero las preguntas a responder serán asimismo formuladas en un lenguaje que llegue a los jóvenes. Además, es muy práctico poder, además, compartir, comentar y evaluar toda la oferta en las redes sociales.

Dirección: www.easyvote.ch; **Idiomas:** alemán, francés, italiano; **Alcance:** 30.000 usuarios en las elecciones de 2011, 270 municipios e instituciones se han suscrito a la ayuda electoral; **Gestores:** Federación de Parlamentos Juveniles Suizos; **Características:** Información fácilmente comprensible sobre elecciones y votaciones, para las elecciones de 2015 estará disponible en línea a partir de mediados de agosto

Ich will wählen (Quiero votar)

Escuchar en vez de leer

Quien tenga dificultades para leer o simplemente quiera escuchar, encontrará lo que necesita en la página www.ich-will-waehlen.ch. Conocidos presentadores de televisión como Susanne Kunz (en alemán) Flavio Dal Molin (en francés) y Pietro Bernaschina (en italiano) presentan la información sobre el sistema electoral. Pero para ello no hace falta ver largos videos, sino que se puede elegir directamente un tema e inmediatamente recibir la información deseada. Se explica cómo votar, por qué se vota y cómo funciona el Parlamento. En el caso del sistema electoral se explican asimismo las particularidades de los diversos cantones; sin embargo falta información sobre el proceso electoral para los suizos en el extranjero.

Dirección: www.ich-will-waehlen.ch; **Idiomas:** alemán, francés, italiano; **Alcance:** en 2011, 40.000 personas consultaron la página; **Gestores:** Asociación Suiza de Formación Continua SVEB; **Características:** Información sobre las elecciones de 2015, ofrecida por presentadores, en línea a partir de abril

Lista de enlaces:

www.parteienkompass.ch Una colaboración de la editorial hep, Smartvote y la Escuela Superior de Pedagogía de Berna. Ofrece perfiles políticos, módulos de aprendizaje de temas de Estado y un posicionamiento de la propia postura política en el panorama de partidos políticos de Suiza. Sólo en alemán.

www.civicampus.ch De la colaboración entre los servicios parlamentarios y la editorial Fuchs surgió la plataforma interactiva para asuntos de Estado en las cuatro lenguas oficiales de Suiza. Con cuestionarios se puede asimismo revisar inmediatamente lo aprendido.

www.waehlen.ch Plataforma de información multilingüe sobre las elecciones, creada por

la agencia privada de comunicación bfk Mediendienst. En las dos últimas elecciones federales registró, gracias a su asociación con empresas mediáticas, varios millones de visitantes. Elabora y reproduce entrevistas a candidatos por vídeo.

www.vimentis.ch La plataforma de información sobre la política suiza, políticamente neutral y en tres idiomas, es gestionada sobre todo por estudiantes voluntarios de la Universidad de San Gall. La encuesta anual sobre temas políticos actuales es seguida por un gran número de interesados; no obstante, en los blogs casi sólo están representados políticos conservadores.

Las elecciones, el dinero y la democracia (mediática)

GEORG KOHLER

Quien reflexiona sobre la “política” tiene que deliberar si lo debe hacer sobre cuestiones fundamentales, estrategias específicas o actividades del trabajo político cotidiano. Los politólogos anglosajones diferencian estos campos con diversas denominaciones. Así pues, para referirse al primer campo se habla de *Polity*, de *Policy* cuando se trata del segundo, y de *Politics* cuando se examina la tercera categoría.

La interacción entre el dinero (=poder) y el comportamiento electoral democrático es interesante en los tres sentidos.

■ ¿Debería ser transparente el flujo de fondos entre donantes y partidos? – Esto es asunto de la regulación básica, es decir de la *Polity*.

■ ¿Se quiere saber cómo se promueve una posición? – Entonces hay que analizar la *Policy*.

■ ¿O lo que que interesa es cómo cooperan los donantes (privados) de fondos y los parlamentarios con vistas a medidas regulatorias polémicas? – Entonces nos encontramos en el ámbito de la *Politics*.

En los largometrajes abundan sobre todo las observaciones de sombrías intrigas de poder en el laberinto de tramas personales políticas, si bien naturalmente nosotros partimos de la base de que tales confabulaciones siempre suceden sólo en inglés, francés o italiano. En todo caso yo no recuerdo ninguna película reciente en dialecto sobre el tema de la “política comprada”.

Obviamente, también aquí se rumorea sobre alguna decisión o cambio de rumbo que quizá, para decirlo con elegancia, podría explicarse por “constelaciones mercurianas”. Pero, sin hechos probatorios, este tipo de afirmaciones resultan suicidas.

Pero cambiemos al nivel de la *Polity* y la legislación. El Consejo Federal escribió en un comunicado del pasado noviembre que es justamente propio de Suiza no disponer de ningún ordenamiento jurídico que inste a implantar transparencia en lo relativo al financiamiento de los partidos. Opinan que ello es incompatible con las “particularidades del sistema suizo”. Y añaden que, en nuestro país, la población considera que tanto “la vida política como el financiamiento de los partidos es, en gran medida, una cuestión privada y no estatal”.

El comunicado respondía a una reprobación del gremio del Consejo de Europa Greco, el Grupo de Estados contra la Corrupción, al que le había llamado la atención la indul-



Georg Kohler es catedrático emérito de Filosofía Política de la Universidad de Zúrich y observa y analiza para los suizos en el extranjero la campaña electoral de 2015.

gencia reinante en Suiza sobre la relación entre el dinero y el poder político.

No hace falta tener una actitud hostil para no encontrar convincente la réplica del Consejo Federal. Y es que, en primer lugar, incluso en nuestro caso es evidente que disponer de más medios financieros constituye una clara diferencia: cuanto menos fuertes sean los vínculos con los círculos tradicionales de los partidos, cuanto más fluidas sean las opiniones de la gente que reacciona a tensiones bien orquestadas, tanto más importante es disponer de una economía de atención de máxima cobertura. Pero esto cuesta, se necesita dinero. Y aquí, como en todas partes, algunos tienen muchísimo más que otros.

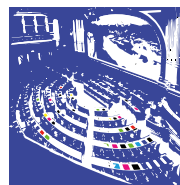
En segundo lugar, la lucha por ganarse las simpatías del público políticamente movilizable también se ha convertido en algo permanente en Suiza.

Y quien quiera salir victorioso de ella necesita campañas gestionadas permanentemente de forma profesional y abundantes fondos. Así que la pregunta del Consejo de Europa sobre la necesidad de garantizar la transparencia no parece superflua.

El objetivo de la gestión de opiniones es lograr la aprobación y la disposición de seguimiento. En este sentido, una *Policy*, que no apuesta más por los sentimientos que por el racionalismo no obtendrá la mayoría mediática hoy en día tan “sensacionalista”. Los estados de ánimo son más importantes que los argumentos y la reflexión. Quien no sepa traducir argumentos en una historia tan simple como cargada de emociones nunca logrará hacer llegar su mensaje con la suficiente claridad como para ganar en nuestra sociedad actual.

Pero eso no sería tan grave si la forma de narración más eficaz no fuera el dispositivo de diferenciación entre amigos y enemigos. Comprender la política desde esta perspectiva requiere encajonarla en un esquema de contrastes intransmisibles – y convertirla así en un estado que destruiría las antiguas virtudes suizas de la búsqueda de un compromiso y la disposición a integrarse.

Es de esperar que el vínculo entre el dinero compatible con la “policy” y la democracia mediática federal, que el Consejo Federal considera un problema secundario, no descomponga justamente aquello de lo que él y nosotros estamos orgullosos: “las particularidades del sistema suizo”.



ELECCIONES 2015

La gran limpieza antes de las elecciones

El 14 de junio de 2015, el pueblo votará sobre cuatro temas completamente distintos: impuestos sucesorios, inseminación artificial, tasas de radio y televisión, y becas.

Es hora de hacer orden en la democracia directa antes de las elecciones federales del próximo otoño: ya el 14 de junio tiene lugar a nivel federal lo que probablemente vaya a ser el último referéndum popular de este año. Se suprimen las fechas habituales para las votaciones, es decir los meses de septiembre y noviembre (excepto en caso de urgencia), para no ejercer demasiada presión sobre las actividades políticas antes de las elecciones parlamentarias del 18 de octubre. A cambio hay un programa completo en junio: cuatro proyectos de ley a la vez, con un amplio abanico de temas, serán sometidos a la decisión del pueblo en las urnas. Entre ellos hay dos iniciativas populares con una carga emocional muy diversa: una de ellas aboga por reintroducir los impuestos sucesorios a nivel nacional; la otra, por unificar la concesión de becas. Otro de los temas a decidir es el tema éticamente complejo del diagnóstico genético preimplantacional. Y en el caso de la enmienda parcial de la Ley de Radiodifusión y Televisión se pretende cambiar el sistema de tasas.

Los herederos millonarios deberán pagar al fisco

En los últimos años se han sucedido los referendos populares sobre cuestiones de justicia social y redistribución. Recordemos, por ejemplo, la Iniciativa contra los desplumadores, la del salario mínimo y la 1:12, así como la Iniciativa en favor de suprimir los impuestos a tanto alzado. La Iniciativa “Impuestos sobre las herencias millonarias en beneficio de nuestro seguro AHV/AVS (Enmienda del impuesto de sucesión)” se enmarca en el mismo contexto. La propuesta lanzada por los partidos de izquierda, los verdes y el Partido Evangélico de Suiza quiere que el Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones se aplique a nivel federal, y que dos tercios del dinero así recaudado se destinen al seguro AHV/AVS y un tercio a los cantones. Como compensación, los cantones no podrían ya cobrar por sí mismos estos impuestos. Casi todos los cantones tienen impuestos sucesorios, pero, casi en todas partes, los sucesores directos están exentos. Con la nueva regulación ya no sería así; sólo los cónyuges quedarían exentos. En el futuro se gravarían las sucesiones con un 20%, pero sólo a partir de los dos millones de francos.

Ningún impuesto es tan justo como los sucesorios, porque las herencias son patrimonio no ganado por uno mismo, dicen los partidarios. Además, el Presidente del PS, Christian Levrat, señala que la concentración de patrimonio aumenta continuamente; actualmente, un 1% de la población de Suiza posee el 59% del patrimonio. Los detractores rechazan este argumento aduciendo que sería una injerencia en la soberanía financiera y fiscal de los cantones y perjudicaría a la economía, sobre todo porque podría dificultar o imposibilitar la sucesión en las empresas. Además, se gravarían los ingresos por triplicado, con un impuesto sobre la renta, otro sobre el patrimonio y otro sobre sucesiones. Sería una “lucha fiscal de clases”, opina Andrea Caroni, consejero nacional de Appenzell del PLR. Sin embargo su colega del Consejo, Susanne Leutenegger Oberholzer, del PS, opina lo contrario y habla de una “tendencia a la feudalización” de nuestra sociedad.

Radio y Televisión: todos pagan

Hoy en día, quien quiera escuchar la radio o ver la televisión no necesita un aparato tradicional. También se puede escuchar o ver un programa en la computadora, en el teléfono celular o en una tableta. Con la enmienda parcial de la Ley de Radiodifusión y Televisión se quiere introducir un cambio de sistema para adaptarlo a las transformaciones tecnológicas: en vez de cobrar tasas de recepción radiofónica y televisiva a los propietarios de dichos aparatos se quiere cobrar una tasa general que todos los hogares deberán abonar. También la pagarían las empresas con un volumen de negocios anual igual o superior a 500.000 francos.

Las ventajas consisten en reducir la burocracia y las tasas, pues así ya no se podrá ver la televisión ni escuchar la radio sin pagar y ya no habrá que hacer controles exhaustivos. Y como las tasas se repartirían entre más hogares y empresas, de la cifra actual por hogar, 462 francos, se pasaría a unos 400 francos. De los aproximadamente 1.300 millones de francos anuales de tasas de radiodifusión y televisión, una gran parte se destina a la Sociedad de Radio-Televisión Suiza (RTS), pero de la enmienda se beneficiarían asimismo las cadenas privadas, que recibirían algo más, concretamente entre 4 y 6 % de la suma total.

El proyecto de ley desató en el Parlamento un amplio debate mediático. Entre los críticos más duros de la RTS y de las tasas estatales de recepción está la consejera nacional zuriquesa de la UDC Nathalie Rickli, que escribe en su página web: “Es un impuesto arbitrario, por el que, a partir de ahora, incluso los que no tengan un aparato de radio y/o televisión tendrán que pagar”. Y añade: “Efectivamente, el Internet y la era multimedial nos ofrecen tal variedad de medios como nunca tuvimos: cientos de cadenas de televisión y emisoras de radio, páginas web y ofertas de redes sociales. En realidad, todo esto debería haber bastado para cuestionar la oferta estatal en el sector mediático. Justamente porque hay tantas ofertas privadas ya no es necesario que la RTS tenga 18 emisoras de radio, siete canales de televisión y varias páginas web”.

Rickli apoyó también a la Asociación de Comerciantes de Suiza cuando ésta lanzó un referéndum. Para el Director de la Asociación, Hans-Ulrich Bigler, se trata de una “tasa impuesta” que para la economía supondrá una carga adicional de 200 millones de francos.

Siniestro total en las urnas

Dos partidos a la vez fracasaron estrepitosamente en las urnas el 8 de marzo con sus metas principales. El Partido Verde Liberal (PVL) con su iniciativa “Energía en vez de IVA” y el Partido Demócrata Cristiano (PDC) con la iniciativa popular “¡Apoyemos a las familias! ¡Complementos para hijos y formación libres de impuestos!”. Ambas iniciativas habían sido concebidas como locomotoras electorales pero les salió el tiro por la culata.

Con un 92% de votos en contra, la idea del PVL de suprimir el IVA en beneficio de un impuesto sobre las energías no renovables sufrió un siniestro total, lo que resulta un descalabro histórico: Sólo una vez, en 1929, una iniciativa popular contó con una aprobación aún menor. El resultado muestra que la vinculación de la cuestión energética con el sistema fiscal era realmente funesta. El IVA está muy arraigado entre la población. Esta masiva derrota justo en la primera iniciativa popular del PVL es un duro revés para este joven partido acostumbrado a triunfar. Está por ver si la tasa de incentivación para el cambio energético, preparada por el Consejo Federal, que hasta ahora goza de un gran apoyo, se verá sometida a una cierta presión por los resultados de esta votación.

También el PDC tiene que asimilar una amarga derrota: Su iniciativa fue asimismo masivamente rechazada, con un 75,4% de votos en contra. En este caso probablemente fueron sobre todo reflexiones de tipo financiero las que jugaron un importante papel. Aceptar la iniciativa habría acarreado para la Confederación, los cantones y los municipios pérdidas de recaudación de impuestos de unos mil millones de francos.

JÜRIG MÜLLER

JÜRIG MÜLLER ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

Un proyecto de ley éticamente complejo

El Ministro del Interior, Alain Berset, admite sin rodeos que el debate en torno al referéndum popular sobre el llamado diagnóstico genético preimplantacional (DGP) “no será fácil”. Sus dudas se apoyan en el hecho de que el Parlamento ha ampliado enormemente el proyecto de ley que el Consejo Federal presentó en su día. Básicamente se trata de que las parejas con antecedentes de malformaciones genéticas, cuyos hijos podrían sufrir una grave enfermedad hereditaria puedan recurrir a la DGP. En la práctica esto significa que se pueda analizar los embriones en el marco de una inseminación artificial, para detectar la correspondiente enfermedad hereditaria, y a continuación utilizar en el proceso de reproducción asistida sólo los embriones no afectados. Se prevé prohibir el análisis de un embrión en busca de enfermedades que pueden surgir espontáneamente, como la trisomía 21.

Ahora, el Parlamento quiere ir mucho más allá y permitir análisis cromosómicos de todas las parejas que se sometan a una inseminación artificial. El proyecto de ley inicial habría permitido analizar unas cuantas docenas de casos al año, con la versión parlamentaria habría que contar con varios miles de casos al año. Con ello el número de detractores ha crecido sensiblemente. En todo caso, el proyecto de ley debe superar dos obstáculos: el 14 de junio el pueblo decidirá en las urnas si se aprueba una enmienda constitucional que, en principio, permitiría los tests con embriones. Gran parte del Parlamento está de acuerdo. Sólo después se votará sobre la ley considerablemente más controvertida que regula la aplicación concreta. Si el 14 de junio el pueblo dice sí a la enmienda constitucional, se iniciará el plazo para organizar un referéndum sobre la ley, lo que muy probablemente ocurrirá; el Partido Evangélico (PES) ya lo ha anunciado.

Unificar la concesión de becas

Quien necesite una beca para formarse en una escuela profesional superior, una escuela de Ciencias Aplicadas, una escuela técnica superior o una universidad debería tener las mismas oportunidades en todas partes. Hoy en día, todo depende del cantón. La Unión de Estudiantes de Suiza (UNES) lo encuentra “injusto”. Por eso reivindica mediante una iniciativa la unificación del sistema de concesión de becas para el sector terciario de la educación, y con ello un desplazamiento de la competencia legal de los cantones a la Confederación. Además, quieren que las contribuciones para formación concedidas durante la realización de una primera formación terciaria reconocida garanticen un nivel de vida mínimo. Opinan que la clara regulación del sistema de concesión de becas es asimismo una contribución a la lucha contra la falta de mano de obra especializada, corrobora la UNES.

Aunque el Consejo Federal y el Parlamento rechazan la iniciativa, comparten sus directrices. Y para disminuir la presión se enmendó totalmente la Ley sobre la Contribución a la Formación, en forma de una contrapropuesta indirecta. Y si bien el proyecto de ley ya ha sido aprobado por el Parlamento, no se votará ahora. Esta enmienda legislativa mantiene intacto el equilibrio de competencias entre la Confederación y los cantones, pero la Confederación apoya a los cantones en su intento de unificar la concesión de becas. En concreto, sólo los cantones que formen parte del concordato de becas recibirán contribuciones federales. En dicho concordato están estipulados, como la UNES lo exige, los principios y las normas mínimas por aplicar en toda Suiza.

SWISS REVIEW

The magazine for the Swiss Abroad



Novedad:

«Panorama Suizo» en formato e-paper para smartphones. Cuando sea, donde sea: información de actualidad suiza

- En www.revue.ch/es/app encontrará instrucciones detalladas sobre las nuevas aplicaciones gratuitas para teléfonos inteligentes (smartphones), iPads y tabletas Android
- Si sólo desea recibir «Panorama Suizo» en su versión e-paper, puede decirse al consulado en el que se haya inscrito, o bien realizar usted mismo los ajustes necesarios en: www.swissabroad.ch.
- Para cualquier pregunta sobre la distribución de «Panorama Suizo», diríjase a la Help-line del DFAE (EDA): +41 800 24-7-365 o escriba a helpline@eda.admin.ch

Seguía soñando mientras mantenía su intelecto en llamas

Cécile Ines Loos vivió en Inglaterra, quizá también en Polonia, pero la estadía más bella en el extranjero sólo existió en su fantasía.

CHARLES LINSMAYER

“Por la presente le envío mi manuscrito, Matka Boska, que quizá contenga mis opiniones sobre la religión, el comportamiento en la vida, el amor, el dinero, etc.” Lo que la secretaria Cécile Ines Loos le manda en 1927 al Presidente de la Asociación de Comercio de Basilea junto con la novela, insinúa indirectamente cuántas cosas graves precedieron al libro – y dos años más tarde la convierte en una autora famosa. Hija de un organista alemán y una mujer de clase alta de Basilea, nació el 4 de febrero de 1883. Tras la muerte prematura de su madre, se quedó a vivir con una familia de acogida en Burgdorf, que a su vez la internó en un orfanato pietista cerca de Berna, donde se practicaban aquellos métodos pedagógicos coercitivos que más tarde denunció en su novela «Der Tod und das Püppchen» (La muerte y la muñequita), en 1938. Se formó como profesora de jardín de infancia, y en 1906 fue por primera vez suiza en el extranjero, trabajando como institutriz en casa de un juez de la Corte inglesa. Allí tuvo muchas experiencias que en 1931 incorporó en su segunda novela, «Die Rätsel der Turandot» (Los enigmas de Turandot).

En 1909 se le pierde la pista. “Me esfumé, hui de la llamada felicidad” explica más tarde. «Matka Boska» nos hace suponer que sus condiciones de vida en Polonia tuvieron que ser penosas, hasta que en 1911 aparece de nuevo inscrita oficialmente en Milán: como madre de su hijo ilegítimo Leonardo. Tras una estadía en Berna, donde un sacerdote quería devolverla a la senda de la virtud y abusó de ella, volvió a desaparecer y estuvo durante años en paradero desconocido, hasta que volvió a aparecer en Basilea, en 1921.

De mucama de hotel a autora

Se ganó la vida como mucama de hotel y camarera, ascendió a secretaria y causó una gran sensación con su obra «Matka Boska». “Yo escribía sin cesar, como un tigre salvaje, para asimilar mis experiencias”, concluía ella misma al describir su debut literario. Tras «Matka Boska» y «Turandot» la suerte volvió a abandonarla. Siguió escribiendo, pese a la dureza de las condiciones de vida impuestas por su penoso destino de madre soltera al borde del hambre y la miseria. Cuando en 1938 y 1942 se publi-

caron sus obras más logradas, «Der Tod und das Püppchen» (La muerte y la muñequita) y «Hinter dem Mond» (Detrás de la luna), su prosa suave e imaginativa tuvo poco eco entre el público. Totalmente arruinada y dependiente del apoyo de las caritativas esposas de catedráticos, murió el 21 de enero de 1959 en el Bürgerspital de Basilea. Sólo estuvo otra vez en el extranjero: en 1952, cuando se gastó todos sus ahorros en un crucero a Palestina.

El Brasil de sus sueños

No llegó a materializar su mayor sueño: la estadía en el extranjero más bella y narrada del modo más convincente, que no llegó a ser más que un invento suyo. En su novela «Hinter dem Mond» (Detrás de la luna), presenta a una mujer llamada Susanna, esposa de un pastor protestante, quien viaja a Brasil, donde vive un matrimonio poco feliz, pero a lo largo de 25 años se va progresivamente habituando a ese país extranjero. No obstante, Susanna sólo logra resistir la dureza del país y el comportamiento de su esposo porque mantiene viva en su interior la imagen de los pastizales del Jura y su amigo de juventud Petitmoi “detrás de la luna”. Sólo Max Frisch creyó que Cécile Ines Loos nunca había visto Brasil y que sólo lo había soñado, lo que en 1942 corroboró refiriéndose a ella diciendo: “Sigue soñando mientras mantiene su intelecto en llamas.”

CHARLES LINSMAYER ES FILÓLOGO ESPECIALIZADO EN LITERATURA Y PERIODISTA EN ZÜRICH



“A mí personalmente la pedagogía no me resultaba simplemente ajena sino antipática. Pero por desgracia uno siempre tiene que hacer lo que menos le gusta. Y si bien un día me abandonó el instinto de conservación, después las cosas eran más o menos así: Yo andaba por la Tierra y le ponía una flor en la mano a cada persona que me encontraba. Era una flor con un tallo dorado y significaba alegría. Todo eso seguía sin tener nada que ver con la pedagogía. La pedagogía era simplemente una forma de ponerse a la defensiva del más fuerte frente al más débil.” (Extracto de «Liebhabertheater», en «Verzauberte Welt», (“Teatro para aficionados”, en “Un mundo hechizado”), libro de lecturas, ediciones kürz, 1985, agotado)

BIBLIOGRAFÍA: Todos los libros de Cécile Ines Loos están agotados, pero en otoño de 2015 se publicará una nueva edición de «Matka Boska», como tomo 33 de «Reprinted by Huber».

Art Basel – Reina de las ferias de arte

Art Basel suma un récord tras otro. Con el olfato necesario para captar el espíritu de la época, la principal feria de arte del mundo surgió de una charla en un bar de la relativamente pequeña Basilea.

GERHARD MACK

Afuera quemaba el sol de diciembre en el firmamento; en el interior del Convention Center de Miami Beach brillaba mucho oro en los pabellones de la feria. El oro es un material en pleno auge en el arte contemporáneo. Con él, los artistas expresan la necesidad de exclusividad y glamour, se burlan de las apariencias del mercado y a veces recuerdan asimismo una tradición: en la galería Meile de Lucerna se expuso una enorme cantidad de barquitos de papel hechos con láminas de pan de oro, obra del joven artista chino Hu Qingyan. Las formas dobladas a mano eran como una moneda en la dinastía Ming, hoy se echan al río para que la corriente las arrastre, en una especie de saludo a los antepasados. Pero el oro también se presta como casi ningún otro material para expresar el estándar exclusivo que encarna Art Basel en el mercado global del arte, con sus tres sedes de Basilea, Miami Beach y Hong Kong. Es la reina de las ferias del arte moderno hasta el contemporáneo.

Punto de encuentro de artistas y expertos

Muchos galeristas quieren presentar su programa a Art Basel e insisten en que sus obras se deben exponer allí. Los coleccionistas saben que quien compra aquí se equivoca mucho menos. Las obras no sólo dan alegrías, conservan además un cierto valor. Numerosos museos envían allí a sus comisiones. Para directores, comisarios de exposiciones, asesores artísticos y otros expertos, la feria es un punto de encuentro. Su amplio espectro de público puede ver tanto y tan diverso



arte como en casi ningún otro lugar del mundo.

Fue impresionante comprobar esta relevancia en diciembre de 2014, en Miami Beach. Todos los expositores del año anterior volvieron a inscribirse para la 13ª edición. Galerías de gran tradición a las que, durante muchos años, esta metrópolis de playa ofreció demasiados bikinis y tequila como para ocuparse del arte serio y permitirse pedir precios muy elevados, ahora se afanan por participar en la feria. Jóvenes comerciantes de países emergentes luchaban por un puesto. 267 expositores de 31 países de cinco continentes tuvieron finalmente la suerte de participar.

En cinco días acudieron a la feria 73.000 visitantes. Todo esto constituye un récord absoluto en un paisaje urbano que durante mucho tiempo sólo aparecía en los titulares por sus inmobiliarias, la diversión en sus playas y la inmigración.

Ni en sueños habrían podido imaginar tal éxito los fundadores de Art Basel en 1969, si bien ya entonces les movió el impulso del mercado del arte que se internacionalizaba a ojos vista. Según la leyenda, todo empezó en 1969, cuando dos amantes del arte sentados en un bar hablaban sobre cómo abrir Basilea al arte contemporáneo. La galerista Trudl Bruckner propuso establecer una feria de arte y pidió ayuda a sus colegas Ernst Beyeler y Balz Hilt. Beyeler ya era conocido a nivel internacio-

Art Basel 2014:
92.000 interesados por el arte visitaron la exposición

nal porque había vendido la legendaria colección de arte del magnate del acero George David Thomson, de Pittsburgh. Beyeler se convirtió así, de golpe, en uno de los principales comerciantes de arte del siglo XX. Se creía que gracias a sus contactos internacionales se podrían cosechar grandes éxitos con una nueva feria. La dirección de la entonces Feria Suiza de Muestras dio luz verde.

Rápido crecimiento

El momento era propicio. La época de la posguerra pertenecía ya al pasado. Una nueva clase media disponía de fondos libres. El pop art facilitó la comprensión del arte, haciéndolo portador de un estilo de vida contemporáneo. En 1967 abrió sus puertas en Colonia el primer mercado de arte, y otras ciudades alemanas empezaron a hacer planes similares. Los iniciadores de Art Basel recibieron ofertas de

Los barquitos dorados del artista chino Hu Qingyan



dichas ciudades para participar, pero ellos apostaron por la independencia y la calidad. Querían que Art Basel fuera mejor y más internacional que la competencia alemana, y mantenerse al margen de la política de asociaciones y su nepotismo.

Este concepto de foro cosmopolita para el mejor arte del momento convenció a galeristas y amantes del arte: Art Basel fue un rotundo éxito desde el principio. En 1970 expusieron en ella 90 galerías y 30 editores de 10 países, más de 16.000 visitantes vieron su oferta. El ambiente era distendido. Las palomas volaban entre los viejos pabellones de la feria y asustaban a los galeristas, que temían por sus obras de arte. En la explanada, las máquinas de Jean Tinguely salpicaban y mojaban a los visitantes. La feria de arte se convirtió en un gigantesco evento.

En 1973, la feria ya tenía las dimensiones actuales. 281 comerciantes trajeron a 30.000 visitantes. Art Basel ocupó dos plantas del histórico pabellón Rundhofhalle, que aún hoy le confiere un ambiente muy especial. El atractivo continuó, varias crisis convulsionaron el negocio del arte sin apenas afectar a la feria de arte de Ba-

silea. En 2014 se registró una cifra récord de visitantes: 92.000 personas pudieron apreciar las obras de más de 4.000 artistas.

Siempre nuevas ofertas

Art Basel debe su éxito a la elevada calidad del arte que expone, a la estricta selección de los expositores y a las continuas adaptaciones de la presentación de la feria. Para la selección de los solicitantes se creó ya en 1974 un comité internacional formado por galeristas, que tuvo que elegir a unos 290 participantes de entre más de mil candidaturas. Se adaptaron el equipamiento técnico de los puestos y el diseño de la feria, para satisfacer las crecientes expectativas. A elevados precios, Art Basel ofrece a sus clientes, los comerciantes, el mejor de los servicios – y a sus visitantes, nuevas formas de presentación, una y otra vez. Se empezó por la presentación del arte de diversos países, en 1973; en 1974 le siguió el programa “Neue Tendenzen” y en 1979 “Perspective”, un espacio para los desarrollos más recientes. Se crearon sectores de arte gráfico y fotografía, y las secciones “Young Galleries” y

“Statements” que ofrecían pequeños puestos a precios reducidos para artistas individuales y se convirtieron inmediatamente en los primeros puntos de información para coleccionistas y comisarios internacionales.

Cuando un número creciente de artistas quiso escapar del corsé de galerías y museos y empezó a crear obras en formato gran tamaño (Supersize Format), Sam Keller, recién nombrado Director de Art Basel en el año 2000, reaccionó enseguida, y creó Art Unlimited en el gran pabellón de Theo Hotz, de 10.000 m² que, desde hacía tiempo, era una parte imprescindible de la feria. Bajo el nombre de “Art Feature” se considera la necesidad de localización histórica en vista de las modas tan cambiantes en el mercado global del arte y se fomenta el diálogo entre el arte contemporáneo y la historia del arte.

Quien no sólo quiera contemplar el arte sino también obtener información adicional puede perderse en el amplísimo programa complementario de conferencias, paneles de expertos y discusiones. Y aquí es donde se recurre a la presencia de muchos especialistas en arte y se da a entender al público que Art Basel no sólo es un lugar de tránsito

Impresiones de las exposiciones





El distrito cultural de West Kowloon, en Hong Kong

para obras de arte cada vez más costosas, sino también un acontecimiento cultural. A la expansión de la feria contribuyó últimamente el nuevo pabellón de los arquitectos Herzog & de Meuron, que ha marcado una impronta indeleble externa. Art Basel es, en el mercado del arte contemporáneo, una especie de transatlántico navegando por el mar de un sinfín de ferias de arte, desde hace tiempo enormemente confuso.

Expansión a América y Asia

Reconocer las tendencias de la época es uno de los puntos fuertes de la gestión de Art Basel, por ejemplo en lo relativo a la globalización. Cuando el subcontinente latinoamericano empezó a liberarse de las implicaciones de dictaduras y organizaciones mafiosas y surgió una nueva generación de artistas y una nueva clase de coleccionistas con recursos financieros, Art Basel fundó en 2002, con Sam Keller, su primera filial de la feria en Miami Beach, que rápidamente se convirtió en la plataforma principal del comercio del arte de ambas Américas. El cono sur de Florida era el sitio ideal. Allí no sólo viven muchos exiliados cubanos, sino que los latinoamericanos se sienten casi como en casa, y a los pudientes de la costa este de Norteamérica les gusta pasar unos días al sol y disfrutar de los atractivos culturales, mientras cruje la escarcha en su tierra.

Cuando la atención del mercado empezó a orientarse hacia Asia y surgieron allí nuevos círculos de coleccionistas con sus propios museos, Annette Schönholzer y Marc Spiegler, el sucesor de Sam Keller, recomendaron asumir primero la mayoría, y luego la

totalidad de las cuotas de propiedad de Art Hong Kong, una feria que, capitaneada por Marc Renfrew, está sólidamente implantada en la zona asiática del Pacífico como primera dirección. Art Basel le transmitió sus conocimientos técnicos y prácticos, le facilitó su red de contactos, y contrató a Marc Renfrew. Este especialista del mercado del arte en Asia contribuyó en gran medida a que la transición fuera fluida y a que la feria despertara el interés de muchos coleccionistas. En esa zona se prefiere tradicionalmente las subastas, las ferias de arte son un fenómeno nuevo.

Ambas ciudades, Hong Kong y Miami, utilizaron la feria de arte para corregir su imagen ante la competencia global. En los años 90, Miami era conocida como antro de corrupción y centro de blanqueo de capitales de los cárteles sudamericanos de la droga, y su paisaje urbano era penoso. Ahora se ha restaurado el distrito Art-Deco. Prestigiosos arquitectos como Herzog & de Meuron o Frank O. Gehry construyen aquí, y proliferan como hongos las torres de departamentos con vista al mar para multimillonarios. Coleccionistas privados muestran su arte en sus propios museos, y Hong Kong aspira a

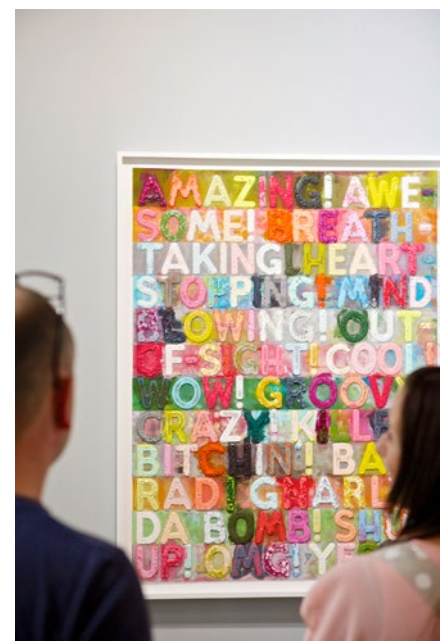
ser el lugar de tránsito del arte del Pacífico asiático. Para ello se ha creado, en 40 hectáreas de tierra recubierta en el extremo sur de Kowloon – frente al famoso skyline – un descomunal proyecto cultural con teatros, salas de conciertos y un gigantesco museo dedicado a la cultura visual. El núcleo será el Museo M+, de cuya construcción se encargan Herzog & de Meuron. El coleccionista suizo Uli Sigg legó ya en 2012 su singular colección de arte contemporáneo chino al museo proyectado.

La ciudad de Hong Kong es un colosal puerto franco con excelentes servicios, la situación jurídica garantiza hasta finales del periodo de transición (2048) unas prácticas en gran medida liberales y un sistema estable. ¿Pero qué pasará con Art Basel, ya establecida en la zona, si la situación cambia? “Bueno, ¿sabe usted? El arte es una mercancía móvil rápidamente desplazable” afirma holgadamente uno de los galevistas suizos que exponen su oferta en Hong Kong. Como los barquitos del chino Hu Qingyan hechos de láminas de pan de oro. Pase lo que pase, Art Basel está preparada para todo.

WWW.ARTBASEL.COM

GERHARD MACK ES REDACTOR CULTURAL DEL PERIÓDICO «NZZ AM SONNTAG»

Arte y visitantes de Art Basel



Suiza, paraíso del vuelo libre

El parapente cuenta en Suiza con 16.000 adeptos, lo que de hecho la convierte en el país del mundo con el mayor número de personas que lo practican. La belleza de sus parajes, las numerosas escuelas que existen para aprenderlo y la densidad de los remontes mecánicos y de la red de transportes públicos son algunas de las principales ventajas que ofrece Suiza.



STÉPHANE HERZOG

El vuelo libre permite elevarse por los aires con un parapente – una vela, como dicen los apasionados por este deporte – desde cualquier parte, “con tal de que las condiciones meteorológicas sean favorables y que el agricultor del lugar acepte que se utilicen sus terrenos”, dice Christian Jöhr. Tiene 63 años, más de 1.000 vuelos acumulados y vive en Ginebra. Esta disciplina inventada en los años 80 por montañeros deseosos de reducir al mínimo los difíciles y peligrosos descensos, agrupa hoy a 16.000 afiliados en Suiza. “Nuestro país es un paraíso para los parapentistas, a lo que contribuyen varios elementos”, dice Christian Poppert, director de la Federación Suiza de Vuelo Libre (FSVL). “Hay una buena red de remontes mecánicos y, en el suelo, el tren o el autobús postal permiten regresar fácilmente al punto de partida”, subraya el piloto profesional Olivier Biedermann. Enamo-

rado del parapente y del Valais, al que vino en 1998, este basiliense de origen propone vuelos a los turistas de Crans-Montana con su pequeña empresa Flyin’high, que comparte con su “compadre” del Valais, Alexandre Lamon.

Los Alpes y el Jura

La topología del país representa otra ventaja, explica Christian Jöhr, cuyo espacio preferido es el Valle d’Illiez, en el Bas-Valais, “donde se puede volar casi en cualquier momento, excepto cuando llueve, claro está”. En los valles alpestres, los parapentistas están protegidos de los vientos meteorológicos como el cierzo o el viento del oeste. Si, en cambio, las condiciones son malas en la montaña y el viento meteorológico no supera los 40 km/h, se pueden aprovechar las crestas del Jura para volar. A menos que se vaya a saltar del Salève, la más helvética de las montañas fran-

Parapentistas en el Oberland bernés

cesas, al sur de Ginebra, también un destacado lugar para el vuelo libre. En Crans-Montana, Flyin’high vende año tras año un centenar de vuelos: 150 francos por un vuelo de unos quince minutos sobre un desnivel de 1000 metros, o 250 francos por un salto hasta las llanuras. Se trata, claro está, de una actividad económica complementaria. “El principal freno es la meteorología. El foehn o viento cálido del sur, por ejemplo, con sus ráfagas, impide volar”, indica Olivier Biedermann, que trabaja al 50% en una administración local para tener tiempo de dedicarse a su pasión. “El parapente es un deporte nicho, cuyas ofertas sólo interesan a un pequeño porcentaje de los turistas que pasan sus vacaciones en Suiza”, analiza Véronique Känel, portavoz de Suiza Turismo. Esta oficina promociona este deporte únicamente en verano y su página web (MySwitzerland.com > découvrir > aventure sport d’été) reenvía a la pá-

Speed flying y wingsuit: oda a la velocidad y la adrenalina

El vuelo libre nació del paracaídas, ya que los primeros vuelos, en los años 80, se realizaron con simples paracaídas, y se fueron desarrollando gradualmente hasta convertirse en parapentes. Con ello, la relación entre la distancia recorrida y la altura de despegue, se ha multiplicado casi por diez.

La última versión del parapente, el speed flying, disminuye el tamaño de las velas para hacer escapadas que podrían calificarse como algo intermedio entre el esquí y el parapente. Estos saltos permiten ir a esquiar hasta el borde de grietas y precipicios y atravesarlos por los aires, todo ello a velocidades delirantes y con una proximidad al suelo que amplía el efecto cinético. Entre 200 y 300 personas practican este deporte, calcula la FSVL, que indica que en 2014 murieron dos personas practicando esta actividad “más arriesgada” que el parapente. La práctica del speed flying está prohibida sobre las pistas de esquí, pero algunas estaciones, por ejemplo Saint-Moritz (GR), reservan un espacio para este deporte, “que se puede practicar con seguridad”, subraya aun así Christian Poppart.

Aún más emocionante: el wingsuit. Sus adeptos han disminuido aún más el tamaño de su vela, que ahora se parece a las alas de un murciélago y es parte integrante del traje de vuelo. En este deporte extremo, una especie de compromiso entre la caída libre y el vuelo libre, los adeptos sobrevuelan las cimas a más de 100 km/h antes de abrir un paracaídas. Esta disciplina está emparentada con el base jump o salto base, cuya Meca suiza está en Lauterbrunnen (BE). Estos deportes de alto riesgo no forman parte de las campañas de promoción de Suiza Turismo, señala esta oficina.

Volar con alas propias: modo de empleo

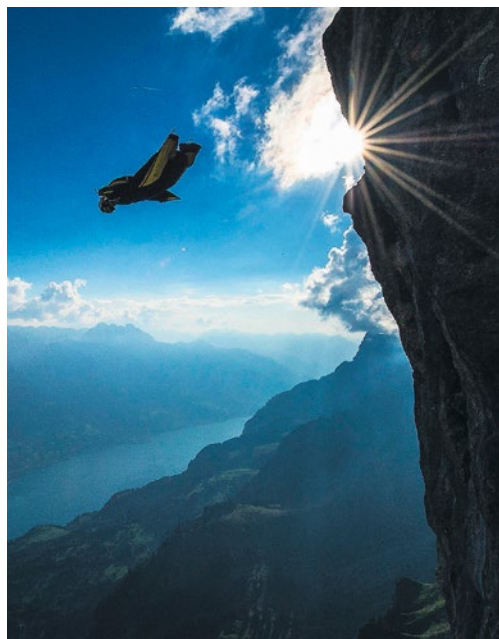
¿Quiere usted volar en Suiza? Nada más sencillo, porque el país está repleto de escuelas de vuelo, de clubs y de pilotos comerciales. Un día de prueba con un vuelo de 10 metros cuesta 120 francos, indica la FSVL. Para poder volar en parapente se necesita un carnet de vuelo, que en general se consigue en un año, y la idea es poder volar en varios tipos de condiciones meteorológicas, según esta federación. La formación cuesta unos 1800 francos y el material completo cerca de 5000 francos. Está prohibido volar sin carnet de vuelo, y la formación suiza es “detallada y cuidadosa”, afirma Christian Jöhr.



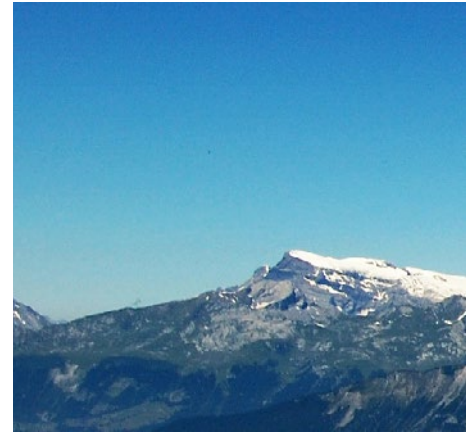
Parapentista en Alpstein



El speed flying sólo está permitido en pocos lugares



Basejumper con el lago Walen al fondo



gina web de la FSVL. Pero algunos miles de visitantes – aficionados o turistas – vienen a volar cada año en los Alpes suizos. Según la FSVL, se destacan dos lugares: Verbier (VS) y Fiesch, este último en el Alto Valais, estación propicia para emprender vuelos largos y realizar récords, como el vuelo histórico que se hizo hasta Innsbruck. “Para los vuelos turísticos es Interlaken la que atrae a más gente. Esta ciudad cuenta con una cincuentena de pilotos”, precisa Christian Poppart. El director recuerda que de los ocho pilotos que fallecieron en Suiza en 2014, la mitad eran extranjeros. “La meteorología alpina es más compleja, más fuerte que la de los países planos como Alemania, por ejemplo, y la visibilidad es menor. Los visitantes de estas regiones se sienten a veces estresados por estas condiciones. Y, sin embargo, el parapente no es un deporte peligroso si se respetan las reglas de seguridad. No es más arriesgado que la alta montaña”, asegura Christian Poppart.

Un vuelo de regalo

En Crans-Montana, los clientes de Flyin’high pueden ser turistas, jóvenes curiosos de conocer este deporte o incluso personas que han recibido un vuelo biplaza de regalo. ¿Cómo reaccionan? “A menudo sienten una cierta aprensión cuando despegan”, explica Olivier Biedermann. Otras, los clientes sienten dolor en el pecho o en el vientre, pero nosotros adap-



tamos el vuelo y siempre es posible abreviarlo según las necesidades.” Pero una vez en el aire, lo que predomina es más bien el asombro lo que predomina. “Basta dar dos o tres pasos y uno vuela, es mágico y a veces la gente se emociona de verdad”, cuenta el piloto.

¿Por qué este amor por el vuelo? “Es un deporte natural donde se juega con el aire y el sol que provoca corrientes ascendentes que calientan los bordes de los valles, comenta este valesiano de adopción. Yo sobre vuelo lugares poco accesibles a los que no iría nunca, como las cimas de las montañas. En el aire se pueden ver águilas y quebrantahuesos, y observar la fauna de los Alpes: cabras monteses y gamuzas. Además, aparte de utilizar los remontes mecánicos y la energía necesaria para fabricar el material, es un deporte que no contamina.” El hombre describe así vuelos mágicos, como el que permite sobrevolar el Diente Blanco, al inicio de la estación de Vercorin. Un vuelo de águila en las proximidades de la Corona de 4000 m valesianos o por en-

cima del glaciar Aletsch: ¿qué más se puede pedir?

Christian Jöhr, directivo del sector social en Ginebra, rememora las sensaciones físicas del vuelo. “El hecho de planear y subir con las corrientes térmicas. ¡Lo tienes todo!” El parapente exige asimismo una gestión del riesgo y saber medirse a uno mismo. Hay que mantenerse alerta pero sin dejarse llevar por el miedo”, añade este ginebrino, que confiesa haber tenido que aterrizar una o dos veces en un árbol y haber sufrido un esguince, pero que por otra parte ha perdido a un conocido en este deporte. ¿Su cita? “¡Más vale arrepentirse de quedarse en tierra y no volar que arrepentirse de estar en el aire!” Eso es lo que ocurre cuando las condiciones meteorológicas son variables, y un parapentista puede verse aspirado y ascender 1.000 metros en pocos minutos. Pero disponen además de un paracaídas de seguridad que se abre si la vela se pusiera vertical y no hubiera ninguna posibilidad de reabrirla.

Con un crecimiento anual del 2%

Vuelo en biplaza con un parapente, desde Vercorin, por el Bajo Valais

de nuevos miembros, el vuelo libre en los Alpes y el Jura sigue tranquilamente su trayectoria, se alegra la FSVL. La tendencia actual es a una especie de retorno a los inicios del parapente a través del “Hike and Fly” (senderismo y vuelo), posible gracias al aligeramiento del material. “Es extraordinaria la evolución del material en los últimos 20 años, explica Christian Jöhr, tanto en lo relativo a la finura de las velas (y por tanto de las distancias que se pueden recorrer con ellas) como a la seguridad. Ahora se puede salir, y caminar con una vela de 5 o 6 kilos, frente a las de antes, que pesaban unos 20”. Suiza, paraíso de las caminatas, ofrece ahora a sus aficionados la posibilidad de transformar sus descensos en vuelos. ¿Nos lanzamos?

www.myswitzerland.ch > Descubrir Suiza > Aventura & Deportes de Verano

STÉPHANE HERZOG ES REDACTOR DE “PANORAMA SUIZO”

AVISO LEGAL: “Panorama Suizo”, la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 165.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. **TRADUCCIÓN:** CLS Communication AG **DISEÑO:** Herzog Design, Zürich **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revuel@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 09.03.2015

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.



Guía de la OSE

Antes de marcharme del país había trabajado varios años en Suiza y cotizado en el AHV/AVS/IV/AL. ¿Cómo puedo averiguar a qué tipo de pensión del AHV/AVS tengo derecho?

Usted puede dirigirse a la Central de Compensación en Ginebra y solicitar un cálculo aproximado de la pensión que le corresponderá, en base a sus cotizaciones. En la página web de la Central de Compensación en Ginebra (CdC) se especifica lo siguiente sobre estos cálculos preliminares: “Se trata de un cálculo aproximado de la futura pensión, por lo que las cantidades estimadas sólo corresponden a una evaluación y no son jurídicamente vinculantes”.

En www.zas.admin.ch > Rubrik Dienstleistungen > provisorische prognostische Rentenberechnung (Apartado de servicios > Cálculo aproximado y provisional de pensiones) encontrará un formulario de solicitud para descargar y rellenar.

Puede rellenar este formulario, imprimirlo y enviarlo firmado a la dirección que se indica más abajo. Al formulario hay que adjuntar un documento oficial que contenga sus datos personales (apellido(s), nombre(s), fecha de nacimiento y nombre(s) del/de la cónyuge), por ejemplo la copia del carnet de identidad, de la partida de nacimiento, del libro de familia o un extracto del Registro Civil.

Es recomendable que las parejas casadas presenten al mismo tiempo dos solicitudes por separado para el cálculo de su pensión.

Central de Compensación
Av. Edmond-Vauchet 18
Casilla de correo 3100
1211 Ginebra 2, Suiza

El Servicio de Asesoramiento Jurídico de la OSE proporciona información jurídica general sobre la legislación suiza, especialmente en lo que atañe a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre legislaciones extranjeras ni interviene en litigios entre partes privadas.

Muchas oportunidades para los jóvenes suizos en el extranjero

El sistema suizo de educación dual se presenta a menudo como un “gran éxito de exportación”. Por ejemplo EE.UU. muestra un gran interés por la formación profesional tan cercana a la práctica y por la permeabilidad del sistema. Lo afirmó el el consejero federal Johann Schneider-Amman el pasado enero, tras una visita en Washington. También para los suizos en el extranjero, en vez de estudios universitarios, el aprendizaje en una empresa formadora es a menudo una alternativa muy atractiva a tener en cuenta, dice Ruth Von Gunten, Directora de la Oficina de Asesoramiento “*education-suisse – Ausbildung in der Schweiz*” (*education-suisse – Formación en Suiza*).

¿Cuántas solicitudes de asesoramiento sobre formación al año recibe usted de jóvenes suizos en el extranjero?

Unas mil solicitudes al año, no sólo de jóvenes, sino muy a menudo también de padres o parientes en Suiza. Las solicitudes se dividen en dos grupos: el de los que hacen preguntas muy generales sobre la formación en Suiza, que suelen ser jóvenes que todavía no tienen una idea clara de la profesión que van a elegir ni metas concretas. Luego está el de los que ya han elegido una formación, aproximadamente la mitad de los solicitantes de asesoramiento, y necesitan ayuda para organizarse en Suiza. En estas solicitudes se trata muy a menudo de las condiciones de admisión y las becas.

¿Cuáles son los deseos profesionales más comunes entre los jóvenes suizos en el extranjero?

Constatamos que la mayoría sigue pensando que para tener una buena formación hay que hacer estudios universita-



Ruth von Gunten,
Directora de la Oficina
de Asesoramiento
para Formación en
Suiza

rios. Y si bien muchos suizos en el extranjero conocen el sistema de la formación profesional mediante un aprendizaje, aún desconocen en gran parte el hecho de que inmediatamente después se puede hacer un bachillerato profesional y estudiar en una Universidad de Ciencias Aplicadas.

¿Hay requisitos concretos iguales para todas las carreras o profesiones?

El principal requisito para cada carrera profesional es tener buenos conocimientos de una lengua nacional. Quien por ejemplo quiera estudiar en Lausana no tendrá ninguna oportunidad sin tener sólidos conocimientos de francés. En las universidades suizas sigue habiendo sólo ciertos estudios que se pueden hacer en inglés. También para los aprendizajes profesionales rige el requisito fundamental de saber idiomas, de otro modo, los aprendices no podrán estudiar en la escuela profesional.

¿Puede dar cifras sobre los gastos de una formación?

Los costos de los estudios universitarios en Suiza son relativamente bajos en comparación con muchos otros países. Sin embargo, los gastos de manutención y vivienda son más bien elevados. Según el lugar donde se estudie, calculamos que se necesitan entre 18.000 y 28.000 francos al año. Durante el aprendizaje de sus hijos, los padres

pagan algo menos, dado que los aprendices ya perciben un pequeño sueldo desde el primer año de aprendizaje.

¿Sabe usted si los jóvenes suizos en el extranjero se quedan en Suiza después de la formación o regresan a sus países de origen?

No disponemos de datos exactos, pero sabemos que muchos de ellos hacen sus primeras experiencias profesionales en Suiza después del aprendizaje o los estudios. Quien regresa a su segunda patria con su "mochila llena" tiene, con toda seguridad, buenas oportunidades. Además, es a menudo un buen mediador entre diversas culturas. En muchos países, esta gente contribuye muy decisivamente al desarrollo económico.

ENTREVISTA: BARBARA ENGEL

Ofertas veraniegas para jóvenes en 2015

El Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) ha elaborado también este año un programa amplio y atractivo.

Tanto en nuestros campamentos de verano como en un curso de idiomas personalizado o en uno de nuestros interesantes seminarios, una estadía en Suiza será, con toda seguridad, un acontecimiento a recordar durante mucho tiempo.

Todas nuestras ofertas se encuentran en la página web www.swisscommunity.org > Jugend (Jóvenes) o en www.aso.ch > Angebote > Jugendangebote (Ofertas > Ofertas para jóvenes). En los sectores de ocio, formación y política siempre se encuentra la oferta adecuada.

Ofertas para 2015

- Viaje de aventuras, del 14 al 24 de julio de 2015
- The Swiss Challenge, del 25 de julio al 7 de agosto de 2015
- Campamentos de verano en Grindelwald, del 11 al 24 de julio y del 25 de julio al 7 de agosto de 2015
- Cursos de idiomas con fechas variables
- Suiza como centro de formación y "trampolín", con fechas variables
- Acción "72 horas para sacar de quicio a Suiza" del 7 al 13 de septiembre de 2015
- Seminario sobre el Congreso de los Suizos en el Extranjero, del 10 al 16 de agosto de 2015
- Sesión juvenil de 2015, con preparación previa, del 24 al 30 de agosto de 2015

Informationen und Anmeldung auf www.swisscommunity.org oder www.aso.ch.

Campamento de verano para niños de 8 a 14 años

De finales de junio a finales de agosto de 2015, los niños suizos en el extranjero pueden pasar unas estupendas vacaciones de dos semanas en campamentos de verano junto con unos 30 a 50 niños del mundo entero y al mismo tiempo conocer Suiza y su cultura.

Aún quedan unas cuantas plazas libres en nuestros campamentos. En www.sjas.ch > Ferienlager (campamentos) se pueden encontrar los datos exactos y el formulario de inscripción. Previa solicitud, también podemos enviarle nuestro folleto informativo por correo, con una lista de todas nuestras ofertas. La Fundación para los niños suizos en el extranjero quiere ofrecer al menos una vez la posibilidad, a todos los niños suizos en el extranjero, de conocer Suiza de este modo. Por eso se conceden reducciones de precio en casos justificados. En el formulario de inscripción se puede solicitar el correspondiente formulario. Estamos a su disposición para brindarle más información al respecto.

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA

Teléfono: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 61 01

E-Mail: info@sjas.ch, www.sjas.ch



Stiftung für junge Auslandschweizer
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester



93º Congreso de los Suizos en el Extranjero: 14 a 16 de agosto de 2015, Centro Internacional de Conferencias de Ginebra (CICG)



El tema central del Congreso de los Suizos en el Extranjero, que este año se celebrará en Ginebra, es el siguiente: “Formación de la ciudadanía: garantía de una democracia viva”. Entre otros ponentes hablará la consejera federal Doris Leuthard, Presidenta del Departamento Federal del Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicaciones.

En www.aso-kongress.ch podrá informarse más detalladamente sobre el tema del Congreso. En esa página también podrá pedir la documentación en línea para inscribirse en el Congreso y hacer una reserva de hotel.

¡Resérvese hoy mismo las fechas del Congreso! ¡Lo esperamos!

Comunicado sobre el derecho de voto

Los suizos en el extranjero pueden participar en los comicios de Suiza siempre y cuando estén empadronados en un registro electoral de Suiza. Dicho empadronamiento no es automático cuando un ciudadano suizo se inscribe en un consulado o una embajada suiza en el extranjero; debe solicitarse explícitamente. Normalmente, los suizos en el extranjero son inscritos en el registro electoral del último municipio suizo en el que residieron. No obstante,

Por favor, envíeme en la primavera de 2015 la documentación necesaria para inscribirse al 93º Congreso de los Suizos en el Extranjero (14 a 16 de agosto de 2015) en Ginebra.

Mi dirección:

Apellido(s)/Nombre(s): _____

Dirección: _____

País/Distrito postal/Lugar: _____

E-Mail: _____

Por favor, escriba de modo legible y en letra de imprenta.

La documentación de inscripción está disponible en dos idiomas:

◇ alemán

◇ francés

(Por favor, haga una cruz en el idioma deseado.)

Enviar el talón relleno a:

Organización de los Suizos en el Extranjero, Communications & Marketing,
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA,

Fax: +41 (0)31 356 61 01 o escribanos un e-mail a communication@aso.ch

esta inscripción debe renovarse regularmente, a más tardar después de cuatro años, en el municipio correspondiente (y no en la representación suiza en el extranjero), lo cual tampoco es un proceso automático. Ciertos municipios piden regularmente a los ciudadanos con derecho a voto residentes en el extranjero que lo hagan, otros no. Los formularios de inscripción, respectivamente de renovación, se encuentran en www.eda.admin.ch > Dokumentation > Publikationen > Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer > Merkblätter «Politische Rechte» (Documentación/Publicaciones/Suizos en el extranjero/Hojas informativas „Derechos políticos“)

Ofertas de la Organización de los Suizos en el Extranjero y sus instituciones asociadas

Como fundación de derecho privado, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es un centro de competencias cuyo objetivo es velar por los intereses de los ciudadanos suizos residentes en el extranjero. Además de publicar la revista «Panorama Suizo», ofrece varios servicios a la Quinta Suiza, en colaboración con sus organizaciones asociadas.

■ **Asesoramiento jurídico.** Asesoramiento gratuito sobre asuntos relacionados con la emigración al extranjero o el regreso a Suiza.
www.aso.ch – Apartado „Beratung“ (“Asesoramiento” – en alemán, francés e inglés)

■ **Red de contactos.** Contactos con suizos residentes en el mundo entero gracias a la plataforma en línea.
www.swisscommunity.org

■ **Ofertas para niños y jóvenes.** Organización de campamentos vacacionales, cursos de idiomas, etc. para jóvenes suizos residentes en el extranjero que quieran conocer mejor su país de origen.
www.aso.ch > Ofertas

■ **Asesoramiento sobre estudios en Suiza.** También ofrece apoyo y seguimiento a jóvenes suizos residentes en el extranjero que deseen formarse profesionalmente, o

realizar sus estudios en Suiza, en todo lo relativo a la selección de puestos de formación y solicitudes de becas.
www.educationsuisse.ch



Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna – SUIZA
Teléfono: +41 31 356 61 00, info@aso.ch

Presidencia suiza de la OSCE en 2014: un año fuera de lo común

En cuanto primer miembro de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE), Suiza ejerció en 2014 la presidencia de esta organización con sede en Viena, por segunda vez tras haberlo hecho por primera vez en 1996. A tal efecto, se había preparado a enfrentarse a una serie de retos que, según la experiencia, suelen ir asociados al ejercicio de tal cargo. No obstante, este fue un año fuera de lo común, según dijo Didier Burkhalter, presidente en funciones de la OSCE y Ministro suizo de Asuntos Exteriores (casualmente también Presidente de la Confederación Helvética en 2014), en el Consejo Ministerial que tuvo lugar en Basilea a principios de diciembre. Ya desde el comienzo, se puso de manifiesto que la crisis de Ucrania sería el tema predominante y que la presidencia haría todo lo posible para que no se rompiera el diálogo entre todos los actores involucrados en esta grave situación.

Suiza apostó por la carta del diálogo, persistiendo así en el verdadero valor añadido de la OSCE, la única organización regional de seguridad en la que tanto los países occidentales como la Federación de Rusia pueden sentarse a la mesa y hablar unos con otros en pie de igualdad. Ello también permitió que se pudieran utilizar dos instrumentos de la caja de herramientas de la OSCE que, especialmente eficaces para frenar la escalada de un conflicto. Por un lado, el 21 de marzo de 2014, el Consejo Permanente decidió desplegar una Misión Especial de Observación de la OSCE en Ucrania con el consenso de los 57 Estados miembros de la organización. Desde entonces, la misión especial de observación, en cuanto “ojos y oídos de la comunidad internacional”, contribuye de manera significativa a la gestión de la crisis mediante informes diarios, independientes y fidedignos de diez regiones de Ucrania, que incluyen las zonas disputadas de Luhansk y Donetsk (www.osce.org/ukraine-smm). Por otro lado, la presidencia de la OSCE participó en el Grupo de Contacto Trilateral por medio de su enviada especial, la embajadora Heidi Tagliavini. Este grupo, en el que también participan altos representantes de Ucrania y Rusia, logró establecerse rápidamente como el único organismo operativo a la hora de abordar cuestiones como el alto al fuego, los planes de paz, el intercambio de prisioneros o temas humanitarios. En septiembre de 2014, el grupo de contacto consiguió reunirse con representantes de los grupos separatistas y que se firmaran el llamado Protocolo de Minsk, así como

el Memorando de Minsk. Estos acuerdos constituyeron una base y un punto de referencia para encontrar un proceso de solución política.

Si bien la labor de la presidencia se vio muy influida por la crisis de Ucrania y los intensos esfuerzos por mantener el diálogo entre todos los actores, Suiza también pudo sacar adelante algunas de sus propias prioridades, ya fuera en el ámbito de la reconciliación y una colaboración regional más estrecha en los Balcanes Occidentales, o en la promoción del diálogo y el establecimiento de un clima de confianza en el Cáucaso del Sur. Asimismo, se abordaron temas políticos esenciales desde su punto de vista, tales como la lucha contra la trata de personas o el terrorismo, la mejor protección de los defensores de derechos humanos, la prevención de la tortura, la mejora de la gestión de los desastres naturales y el antisemitismo, cuestiones sobre las cuales la presidencia pudo organizar conferencias internacionales y promover y llevar a cabo debates para seguir desarrollando medidas al respecto. En el Consejo

Ministerial de 2014 celebrado en Basilea, la presidencia suiza logró emprender con éxito negociaciones en torno a numerosas prioridades, a pesar de las tensiones políticas a las que dio origen la situación en Ucrania (www.osce.org/node/124148).

Durante la Conferencia Ministerial se puso de manifiesto que Suiza seguirá desempeñando un papel activo en la OSCE más allá del año presidencial, en calidad de miembro de la troika 2015 (formada por Suiza como último país en haber ejercido la presidencia; Serbia, que asume esta función en 2015, y Alemania, que la desempeñará en 2016). En este sentido, el ministro de Asuntos Exteriores, Didier Burkhalter, en estrecha colaboración con sus homólogos serbio y alemán, anunció la creación de un grupo formado por quince personalidades que extraerá las enseñanzas de la crisis ucraniana y ayudará a los Estados de la OSCE a entablar un diálogo constructivo e incluyente sobre la seguridad en la región euroatlántica y euroasiática (www.osce.org/cio/133986). Suiza tiene previsto seguir apoyando activamente este diálogo también en el futuro.

Para más información sobre la presidencia suiza de la OSCE en 2014, véase el dossier web: <https://www.eda.admin.ch/eda/de/home/aktuell/dossiers/osze-vorsitz-2014.html>

Para más información sobre la presidencia suiza de la OSCE en 2014, véase el dossier web: <https://www.eda.admin.ch/eda/de/home/aktuell/dossiers/osze-vorsitz-2014.html>



Sala del Consejo Ministerial, mesa principal



Foto de grupo

anuncio

Bewirtschaftung | Vermarktung – Ihr Partner in der Ostschweiz

Damit Sie sich um nichts kümmern müssen, sorgen wir uns umfassend um Ihre Liegenschaft in der Heimat.

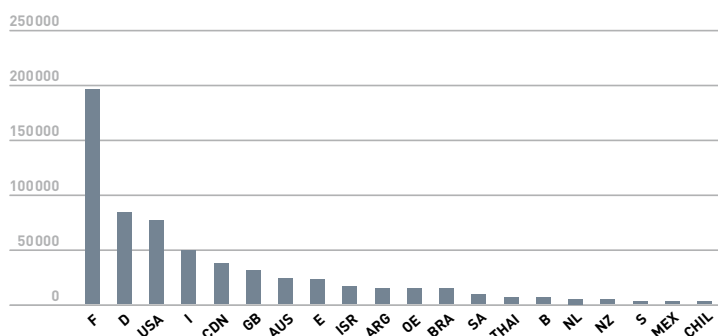
EGELI
immobilien

EGELI Immobilien AG
Teufener Strasse 36 | 9000 St. Gallen | 071 221 11 77 | egeli-immobilien.ch

Estadísticas sobre los suizos en el extranjero

Son cada vez más los suizos que viven en el extranjero. En 2014, la cifra de suizos residentes en el extranjero ascendió a 746.885, lo que supone un aumento de 14.726 expatriados y un crecimiento del 2% con respecto al año anterior. Esto se desprende de las estadísticas más recientes sobre los suizos en el extranjero, realizadas por el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE). Dichas estadísticas tienen en cuenta a todos los compatriotas inscritos en una embajada o

Los países con las comunidades más numerosas de suizos en el extranjero:



un consulado general en el extranjero. Nuestros compatriotas viven en 200 países y zonas del mundo entero.

El mayor crecimiento efectivo lo registraron el año pasado los países donde ya se encuentran las mayores comunidades de suizos en el extranjero: Francia, con 3.112 personas más; Alemania, con 2.045, y Estados Unidos, con 1.176. Les siguen Israel, con 1.045 personas más; Gran Bretaña, con 1.028; Australia, con 577, y Tailandia, con 568.

En 2014, seis de cada diez suizos en el extranjero vivían en la Unión Europea, de ellos aproximadamente tres cuartas partes en nuestros países vecinos más inmediatos. En Francia vivían 194.474 conciudadanos; en Alemania, 84.671; en Italia, 51.353, y en Austria, 15.542.

Las mayores comunidades de suizos en el extranjero fuera de Europa están en EE.UU., con 78.696 expatriados; en Canadá, con 39.618; en Australia, con 24.584, y en Israel, con 17.958. Al final de las estadísticas están Santo Tomé y Príncipe, Kiribati y Turkmenistán, en cada uno de los cuales reside un solo ciudadano suizo.

Tras el referéndum popular del 30 de noviembre de 2014 se comprobó que de los 583.150 suizos en el extranjero mayores de edad, 142.651 estaban inscritos en un registro electoral suizo, lo que corresponde a un 24,5 % y supone un aumento de aproximadamente 1,5 % con respecto a la cifra registrada en las elecciones al Consejo Nacional en 2011.

Nota

Comunique a su representación suiza su dirección o direcciones de e-mail y su(s) número(s) de teléfono móvil y/o los posibles cambios e inscribábase en www.swissabroad.ch para no perderse ningún comunicado (Panorama Suizo, boletín de noticias de su representación, etc.).

En www.revue.ch podrá leer y/o imprimir en cualquier momento la edición actual de "Panorama Suizo" y las anteriores. "Panorama Suizo" (respectivamente la Gazzetta Svizzera en Italia) se distribuye gratuitamente en su versión electrónica (por e-mail, respectivamente como aplicación para iPad-/Android) o en su versión impresa a todos los hogares de suizos en el extranjero inscritos en una embajada o un consulado general.

Votaciones federales

El 14 de junio de 2015 se votará sobre cuatro proyectos de ley:

- Resolución federal del 12 de diciembre de 2014 sobre la enmienda de la disposición constitucional relativa a la medicina reproductiva y la tecnología genética en la medicina humana
- Iniciativa Popular del 20 de enero de 2012: "Iniciativa de las becas"
- Iniciativa Popular del 15 de febrero de 2013: "Impuestos sobre las herencias millonarias en beneficio de nuestro seguro AHV/AVS (Reforma del impuesto de sucesión)"
- Enmienda del 26 de septiembre de 2014 de la Ley Federal de Radio y Televisión

En www.ch.ch/abstimmungen encontrará toda la información sobre los proyectos de ley (cartilla electoral, comités, lemas de los partidos, voto electrónico, etc.).

Otras fechas de votaciones en 2015: 18 de octubre (Elecciones Federales) y 29 de noviembre.

En www.ch.ch/Wahlen2015, la página conjunta de la Cancillería Federal, los servicios parlamentarios y la Oficina Federal de Estadística, encontrará datos, instrucciones, informaciones de interés y enlaces a páginas web sobre las Elecciones Federales del 18 de octubre de 2015.

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se ha lanzado la siguiente iniciativa popular federal (entre paréntesis se especifica la fecha límite para la recogida de firmas):

- "¡Fuera del callejón sin salida! Renunciemos a la reintroducción de cupos de inmigrantes" (02/06/2016)

En www.bk.admin.ch > Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen (Actual / Elecciones y votaciones / Iniciativas populares pendientes) encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes.

La foto del Consejo Federal en 2015

La foto tradicional del Consejo Federal al completo ha sorprendido mucho este año, ya que el Gobierno no fue fotografiado de pie, como de costumbre, sino sentado a una mesa (de izquierda a derecha): el consejero federal Didier Burkhalter, el consejero federal Johann N. Schneider-Ammann (Vicepresidente), la consejera federal Eveline Widmer-Schlumpf, la consejera federal Doris Leuthard, el consejero federal Ueli Maurer, la Presidenta de la Confederación Simonetta Sommaruga, el consejero federal Alain Berset y la Canciller Federal Corina Casanova



Voces de la prensa sobre la foto del Consejo Federal en 2015:

Basler Zeitung, Basilea: „Da-Vinci-Style“ – Al parecer, el Gobierno nacional ha decidido no resolver más los problemas con tesón sino esperar a que se resuelvan por sí solos.

Tages-Anzeiger, Zúrich: Las interpretaciones cubrieron todo el espectro, desde alusiones a esferas celestiales (una copia de la obra de

Leonardo da Vinci “La Última Cena”) pasando por banalidades (tipo tertulia) hasta comentarios ofensivos (referencias a una familia mafiosa).

NZZ, Zúrich: Al comienzo del año, lo que tiene que hacer el Consejo Federal es antes que nada sentarse.

Südostschweiz, Coira: La Cancillería Federal describe la foto calificándola de “concordan-

cia viva”. Cabe preguntarse cuánto quedará de ella al final del año electoral de 2015 y si, como en La Última Cena, se acabará descubriendo que hay un traidor entre los miembros.

Tribune de Genève, Ginebra: ¡Más igualitario, imposible! Es un mensaje límpido y cristalino sobre las intenciones del Parlamento, que en 2015 votará sobre una ley en favor de las cuotas femeninas en las altas esferas empresariales.

HELPLINE DFAE

Tel. Suiza: 0800 24-7-365
Tel. en el extranjero: +41 800 24-7-365
E-Mail: helpline@eda.admin.ch
Skype: helpline-eda

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
Helpline DFAE +41 (0)800 24-7-365
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris

Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris



Planificar bien.
Viajar bien.

App disponible de forma gratuita para iOS y Android

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Peter Zimmerli, relaciones con los Suizos en el extranjero
Bundesgasse 32, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch

anuncio

www.swissworld.org

Your Gateway to Switzerland



Switzerland.

Con sobriedad frente a los temores La migración es actualmente un tema cargado de emociones, y el debate al respecto no es dominado por los hechos sino por los temores, azuzados por imágenes dramáticas de asilados en el Mediterráneo y migrantes ilegales en el sur de EE.UU. En su libro "Exodus", el británico Paul Collier, economista de desarrollo, trata el tema desde diversas perspectivas. Al principio habla de su abuelo, Karl Hellenschmidt, que salió de Alemania como asilado, huyendo de la pobreza, y se trasladó a Bradford, en Inglaterra, lo que constituye una lograda introducción, porque toca la fibra más sensible de los lectores y muestra que la migración no es un problema nuevo. El libro versa sobre muchos temas: tanto sobre la integración como



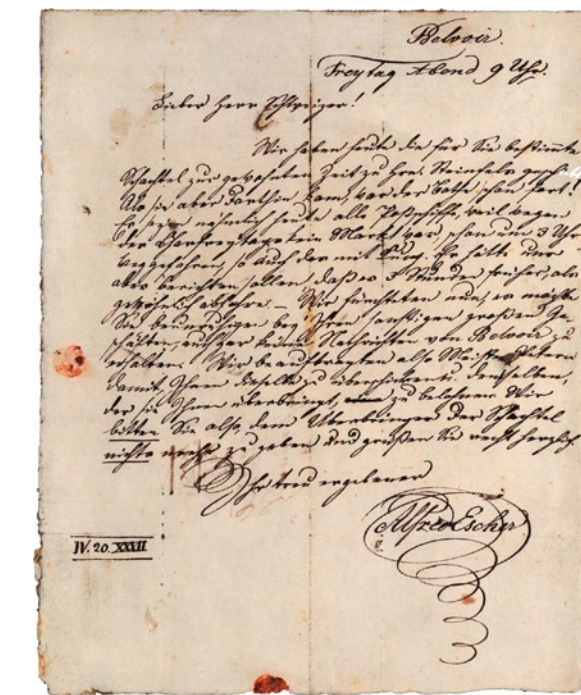
sobre las deficiencias y los vacíos que conlleva la emigración en los países pobres, la llamada fuga de cerebros o "braindrain". Collier no es un ideólogo sino un científico capaz de observar y analizar los problemas desde una cierta distancia. La denominada migración masiva es, según su análisis, un fenómeno provisional – y si el bienestar se distribuye mejor, desaparece. Que ahora exista una traducción de este libro, publicado en inglés en 2013, es una verdadera suerte.

BE

■ Paul Collier: "Exodus" (en alemán); Editorial Siedler, Múnich, 2014. 320 páginas; CHF 32,90, Euro 23.



■ Paul Collier: "Exodus. Immigration and Multiculturalism in the 21st Century" Editorial Allen Lane, 2013; Euro 19.

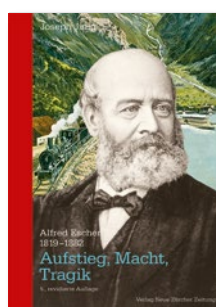


Alfred Escher – digital

El líder económico y político zuriqués Alfred Escher (1819-1882) marcó una impronta verdaderamente indeleble e inigualable en el desarrollo de la Suiza moderna. Creó sinergias entre la política, los ferrocarriles, el mundo de las finanzas y la formación, propiciando así una auge considerable del joven Estado federal. A mediados de este año se ultimaré una extraordinaria obra editorial relacionada con Escher: todas sus cartas, unas 5.000, se han digitalizado, han sido transcritas y están disponibles en Internet. Hoy en día se digitalizan muchos manuscritos y numerosas bibliotecas, pero desde luego no con esta calidad: la edición digital de las cartas de Escher ofrece varias rutas para acceder a los documentos de modo sencillo, lo que no sólo tiene un gran valor para la investigación, sino que supone un valor añadido también para los "profanos" que se interesan por el tema. La navegación es lógica y clara, y en la pantalla se pueden visualizar contextos y comentarios históricos. El proyecto está dirigido por la Fundación Alfred-Escher, el editor y director científico es el historiador Joseph Jung, catedrático y Doctor en Historia, que durante muchos años fue historiador jefe de Credit Suisse y biógrafo de Escher, entre otras cosas.

JM

■ www.briefedition.alfred-escher.ch



Arte para cada día, para grandes y chicos

Hay un libro de arte que nos espera con una tarea, una historia o un acertijo para cada día del año. ¿Quién encuentra los refranes en los cuadros de Pieter Bruegel? ¿Cuántos colores tiene el arco iris? ¿Quién era el jinete azul? ¿Y Augusto Macke? ¿Pintaba arte figurativo o abstracto? ¿Y qué significa exactamente el término abstracto? ¿Están verdaderamente muertas las naturalezas muertas? Estas son sólo algunas de las muchas preguntas planteadas en este libro, donde uno descubre famosas obras de arte, y encuentra, a medida que avanza en el año, a Gauguin, Sisley, Rousseau, Klimt, Turner, Picasso, Kahlo, Botticelli y muchísimos otros. El libro „365 Tage Kunst entdecken – sehen, rätseln, spielen, malen“ (en alemán) (Descubrir, ver, adivinar, pintar y jugar con el arte los 365 días del año) es para niños (a partir de los seis años), aunque para los mucho mayores también es extraordinariamente entretenido e instructivo.



BE

■ Doris Kutschbach, Christiane Weidemann: „365 Tage Kunst entdecken“; Editorial Prestel Junior, Múnich; 376 páginas; CHF 28,50, Euro 20.



Un tercio es de origen extranjero

De los 6,8 millones de habitantes de Suiza mayores de 15 años, 2,4 millones son de origen extranjero, como resulta de un análisis de la Oficina Federal de Estadística del año 2013. Cuatro quintas partes de las personas de origen extranjero nacieron en otro país, mientras que una quinta parte nació en Suiza, pero sus padres nacieron en el extranjero, y más de una tercera parte (un 35 %) tienen pasaporte suizo. La población de origen extranjero es más joven que las de los demás suizos y suizas, lo que frena el envejecimiento de la población permanentemente asentada en el país.

Más solicitudes de asilo

En 2014, 23.765 personas solicitaron asilo en Suiza; esto supone 2.300 o un 11 % más que en 2013. En Europa la cifra de las solicitudes de asilo registradas aumentó incluso en un 35 %, de unas 444.000 a unas 600.000. El porcentaje frente a las solicitudes presentadas en toda Europa descendió en Suiza del 4,8 % al 4 %. Esta tendencia se debe a las numerosas zonas de crisis y conflictos alrededor del Mediterráneo y en el continente africano, escribe la Secretaría de Estado para la Migración. Esto condujo a elevadas cifras de migrantes que llegaron ilegalmente por mar a Italia. Los ciudadanos de Eritrea constituyeron en Suiza el mayor grupo de solicitantes de asilo en 2014, seguidos de personas de Siria y Sri Lanka.

Película sobre nostálgicos suizos del interior

La cineasta lucernesa Romana Lanfranconi está rodando un documental que lleva por título "Sehnsucht Innerschweiz" (Nostalgia de la Suiza interior). Para este proyecto busca gente que viva fuera de Suiza, pero en cuyas vidas Suiza ocupe un lugar muy importante. Lanfranconi se interesa por historias familiares y personales de suizos que piensan con nostalgia en Suiza y otros que han regresado. Para más información sobre este proyecto cinematográfico sobre nostálgicos suizos del interior, consultar www.morbushelveticus.com

Fe de errata

En el artículo "La segunda vida de las fortalezas alpinas" de la edición de febrero de 2015 de "Panorama Suizo" se atribuyeron erróneamente dos fotos a la empresa Swiss Data Safe. En las fotos se ven los búnqueres y los depósitos de la empresa Mount10 en Baar, la mayor empresa suiza de este sector. <https://www.mount10.ch>

David Larible

Nuestro personaje de la portada de la edición de diciembre de "Panorama Suizo", el payaso italiano David Larible, actuó como invitado durante las festividades navideñas en el teatro-circo de Amsterdam Carré. Allí, la representación suiza le hizo llegar un ejemplar de "Panorama Suizo". El payaso se quedó tan entusiasmado con la foto de la portada que sacó una foto "Larible con Larible" y nos la envió.



"Mantener vigentes los contratos bilaterales es el punto clave de un pacto con la UDC."

Christoph Darbellay, Presidente del PDC, sobre una alianza con la UDC con vistas a la elección de un segundo consejero federal de la UDC en diciembre

"¡Ay del que se arrepiente demasiado tarde!"

William Shakespeare (1564 – 1616), poeta inglés, en "El rey Lear"

"Los contratos bilaterales deben mantenerse vigentes."

Ruedi Noser, consejero nacional del PLR, también sobre una alianza con la UDC con vistas a la elección de un segundo consejero federal de la UDC en diciembre

"Forzosamente, tanto igualitarismo acabará echando a perder la sopa."

Philipp Müller, Presidente del PLR, el mismo día pero no sobre una alianza con la UDC, sino en una carta abierta a los camaradas del PS

"Los liberales creen verdaderamente que ellos y el mundo son capaces de hacer algo bueno (...), mientras que los que no son liberales o los conservadores basan su ideología en el apocamiento y la limitación."

Gottfried Keller (1819 – 1890), escritor y político suizo en "La gente de Seldwyla"

"Lo propio de la mediocridad es creerse superior."

François de La Rochefoucauld (1613 – 1680), oficial, diplomático y escritor francés

"En nuestro país enseguida hablamos de shock, de crisis. Sin razón. No estamos en crisis, la nuestra es una época de inseguridad."

Didier Burkhalter, consejero federal, en el Foro Económico Mundial



Suiza.
en tren, autobús y barco.

Un país.
Un billete.



Descubrir la **Suiza** con el Swiss Travel Pass. Las aventuras más hermosas en tren, autobús y barco con **SwissTravelSystem.com**